COUNCIL OF EUROPE
ԵՎՐԱԽՈՐՀՈՒՐԴ

ԵՎՐՈՊԱԿԱՆ ԼԵԶՎԱԿԱՆ ԹՂԹԱՊԱՆԱԿ
EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO
EUROPÄISCHES SPRACHENPORTFOLIO
PORTFOLIO EUROPEÉN DES LANGUES
ЕВРОПЕЙСКИЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОРТФЕЛЬ

6-10 տարեկանների համար / For learners aged 6 to 10
Für Schülerinnen und Schüler von 6 bis 10
Pour étudiants de 6 á 10 ans / Для учащихся 6-10 лет

Եվրոպական լեզվական թղթապանակ

Հայաստանի դպրոցների
տարրական դասարանների համար

Երեւան 2007

Հեղինակներ

Մ.Գ. Աստվածատրյան
Գ. Թերզյան, Է. Թադևոսյան, Ի. Օհանովա, Հ. Ճաղճապանյան

Եվրոպական լեզվական թղթապանակ
տարրական դասարանների համար

Ծրագրի ղեկավար՝ Ս. Զոլյան

բանասիրական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր
Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանի ռեկտոր

Ծրագրի համակարգող՝ Մ. Աստվածատրյան

մանկավարժական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր
Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանի մանկավարժության և լեզուների դասավանդման մեթոդիկայի ամբիոնի վարիչ

Համակարգչային ձևավորումը՝ Ս. Առաքելյան, Հ. Էլչակյան

Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանի համակարգչային կենտրոն (ղեկավար տ.գ.թ., դոցենտ Վ.Վարդանյան)

Նկարիչ՝ Ն. Մենդելյան

Հայաստանը Եվրոպայի Խորհրդի անդամ է և դարձել է մասը 46 երկրներից կազմված մի մեծ ընտանիքի, որը ձգվում է Իսլանդիայից մինչև Անդրկովկաս: Այդ երկրներում ապրող միլիոնավոր պատանիներ ընդհանուր կենսափորձ ու հետաքրքրություններ ունեն, բայց նաև տարբերվում են լեզուներով, մշակույթով ու պատմությամբ:

Եվրոպայի Խորհուրդը նպատակ ունի օգնել քեզ հասկանալ ու հարգել այլ մարդկանց և այն ամենը, ինչ տարբերվում է ձեզ միմյանցից: Քո «Եվրոպական լեզվական թղթապանակը» ստեղծվել է, որ օգնի քեզ այլ լեզուներ սովորելու և այլ մշակույթները հասկանալու գործում:

COUNCIL OF EUROPE ԵՎՐԱԽՈՐՀՈՒՐԴ	Եվրոպական լեզվական թղթապանակ. հավաստագրված նմուշօրինակ N 86.2007 European Language Portfolio: accredited model No. 86.2007
	Շնորհվում է ՀՀ կրթության և գիտության նախարարությանը: Ներկայացված է Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարանի կողմից: Awarded to the Ministry of Education and Science of the Republic of Armenia. Represented by Yerevan State Linguistic University after V.Brusov.
	Այս նմուշօրինակը համապատասխանում է համաեվրոպական սկզբունքներին և հանձնարարականներին: Կրթության կոմիտե, Եվրոպական վավերացման հանձնաժողով This model conforms to common Principles and Guidelines. Steering Committee for Education - European Validation Committee

© Երևանի Վ.Բրյուսովի անվան պետական լեզվաբանական համալսարան, Երևան 2007

Պատանի բարեկամ
Dear Friend

Ահա քո ձեռքին է «Եվրոպական լեզվական թղթապանակը»:

Այս թղթապանակը քո սեփականությունն է:

«Եվրոպական լեզվական թղթապանակը» (ԵԼԹ) Եվրոպայի Խորհրդի ծրագիրն է:

Դու երևի գիտես, որ 2001 թվականից մեր երկիրը դարձել է Եվրոպայի Խորհրդի անդամ, որն ընդգրկում է 46 երկիր:

Այդ բոլոր երկրներում միլիոնավոր երեխաներ են ապրում՝ քո հասակակիցները, որոնք ձգտում են շատ բան իմանալ միմյանց մասին: Դուք՝ երեխաներդ, շատ նման եք միմյանց. սիրում եք խաղալ, սովորել, երազում եք ապրել խաղաղ ու ապահով մոլորակում: Սակայն դուք տարբեր երկրներում եք ապրում, որտեղ տարբեր են պատմությունը, մշակույթը, լեզուները: Թող այդ տարբերությունները ոչ թե բաժանեն, այլ ավելի հարստացնեն ու միավորեն ձեզ: Չէ՞ որ նոր լեզուներ սովորելով դու շատ բան ես սովորում նաև այդ երկրների, այնտեղ ապրող մարդկանց, նրանց սովորույթների և մշակույթի մասին:

Տարբեր լեզուներ սովորելով՝ դուք կկարողանաք ավելի լավ ճանաչել միմյանց, իմանալ ու հարգել ոչ միայն այն, ինչով նման եք իրար, այլ նաեւ այն, ինչով տարբերվում եք. ձեր ժողովուրդների պատմությունը, լեզուն, մշակույթը:

Հենց այդ նպատակով է Եվրոպայի Խորհուրդն առաջարկում քեզ այս թղթապանակը, որը կօգնի օտար լեզուներ սովորելու հարցում:

Այս թղթապանակը երեք մասից է կազմված:

I. Լեզվական անձնագիր,

որը կուղեկցի քեզ լեզուներ սովորելու ամբողջ ընթացքում: Այստեղ դու պետք է գրի առնես նաև այն, թե ինչ կարող ես անել քո սովորած օտար լեզվով կամ լեզուներով, որպեսզի հաղորդակցվես ուրիշների հետ, այսինքն՝

- լսես ու հասկանաս
- կարդաս ու գրես
- խոսես ու զրուցես:

Այստեղ դու պետք է գրես նաև այն մասին, թե որտեղ և ինչպես ես օգտագործում օտար լեզուները, որոնք սովորել կամ սովորում ես:

II. Լեզվական կենսագրություն

բաժնում պետք է գրի առնես, թե ինչ հաջողությունների ես հասել լեզուներ սովորելու ընթացքում: Այս բաժինը նաև կօգնի քեզ գնահատել քո գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները:

Այստեղ դու պետք է որոշես նաև, թե ինչու ես ուզում օտար լեզուներ սովորել, գրես, թե որտեղ, երբ և ինչպես ես շփվել օտար լեզվով խոսող մարդկանց հետ, ինչ նոր բաներ ես իմացել նրանց երկրի և մշակույթի մասին:

III. Գանձատուփ (Դոսյե)

Սա քո «գանձերի» ժողովածուն կլինի, որտեղ կհավաքես ու կպահես քո աշխատանքների լավագույն նմուշները.

- նկարներ,
- լավագույն գրավոր աշխատանքներ

- բանաստեղծություններ,
- նամակներ,
- հեքիաթներ,
- շարադրություններ,
- հանելուկներ,
- դասարանական թերթի համար գրած հոդվածներ,
- անհատական թերթեր
- լեզվական վկայագրեր, դիպլոմներ,
- և այլ նյութեր:

Այս թղթապանակը քեզ համար է, բայց այն կարող է օգնել նաեւ

քո ուսուցչին

- իմանալու, թե ինչ լեզուներ գիտես,
- ինչ ես արդեն սովորել և թե դեռ ինչ կարիք ունես սովորելու,
- օգնելու քեզ՝ պլանավորել աշխատանքդ:

քո ծնողներին

- տեսնելու, թե որքան շատ բան ես արդեն սովորել օտար լեզուներից,
- իմանալու, թե ինչ օգնության կարիք ունես, և թե ինչով կարող են օգնել քեզ,
- գնահատելու քո «Գանձատուփի» հարստությունը:

Թղթապանակով աշխատելիս քեզ կօգնեն այս նշանները.

- Ինչ-որ բան գրել

- Ինչ-որ բան նկարել

- Ինչ-որ բան նշել

COUNCIL OF EUROPE
ԵՎՐԱԽՈՐՀՈՒՐԴ

Եվրոպական լեզվական
թղթապանակ

Մաս I
Իմ «լեզվական» անձնագիրը

PART I
My *Language Passport*

Իմ

լուսանկարը

Իմ անունն է ____

ազգանունը ____

հայրանունը ____

Ես ապրում եմ ____ մարզում

____ քաղաքում

____ գյուղում

Իմ մայրենի լեզուն է / լեզուներն են ___________________________________

Թղթապանակը սկսել եմ վարել __________________________ դասարանից:

Ես սովորում եմ ____ դպրոցում:

Ի՞նչ լեզուներ գիտեմ
Languages I Know

(Քո իմացած լեզուների դիմացի վանդակում այսպիսի նշում արա ☑)

Լեզուներ, որ սովորում եմ դպրոցում

- ☐ Հայերեն
- ☐ Ռուսերեն
- ☐ Անգլերեն
- ☐ Գերմաներեն
- ☐ Ֆրանսերեն

Հարեւան երկրների լեզուներ

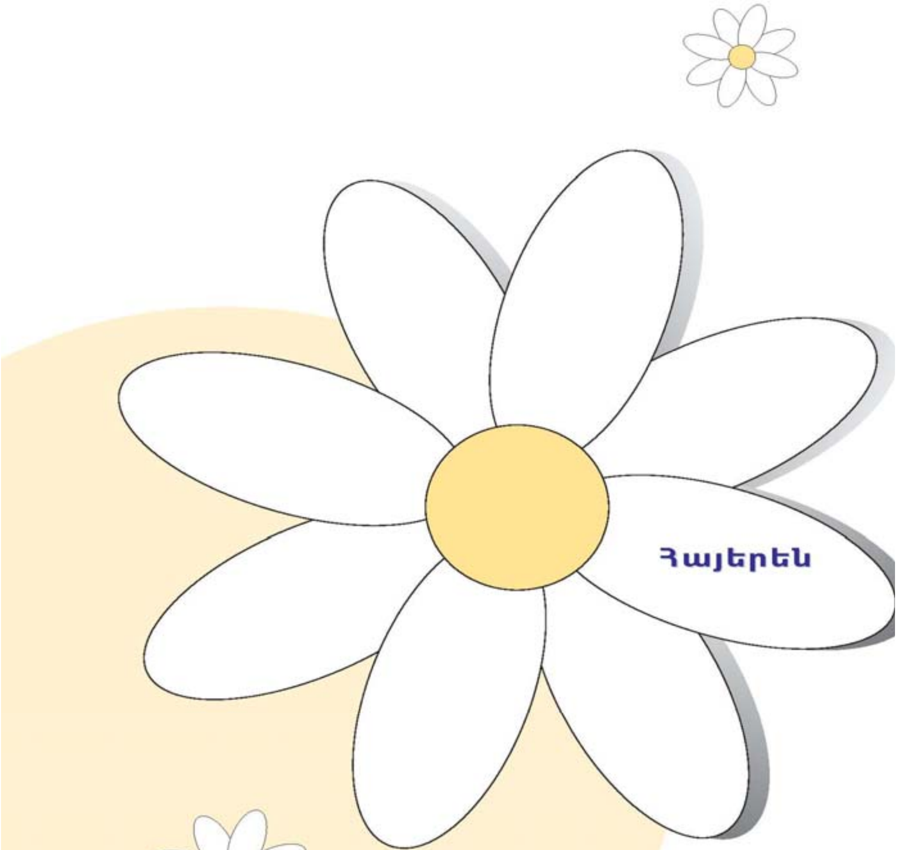
- ☐ Վրացերեն
- ☐ Պարսկերեն
- ☐ Այլ............................

Հայաստանում ապրող այլ ազգերի լեզուներ

- ☐ Քրդերեն
- ☐ Հունարեն
- ☐ Ասորերեն
- ☐ Այլ.............................

Աշխարհում տարածված այլ լեզուներ

- ☐ Իսպաներեն
- ☐ Իտալերեն
- ☐ Չինարեն
- ☐ Այլ......................



Լրացրո՛ւ երիցուկի թերթիկներին քո իմացած բոլոր լեզուները, ապա ըստ հերթականության համարակալի՛ր դրանք.

- ո՞ր լեզուն ես առաջինը սովորել,
- ո՞րը՝ երկրորդը
- ո՞րը՝ երրորդը և այլն:

Ի՞նչ լեզուներով եմ խոսում

Ի՞նչ լեզվով եմ խոսում

տանը՝ ծնողներիս հետ

____

տատիկիս ու պապիկիս հետ

____

____

____

____

Այլ լեզուներ, որոնք կարողանում եմ հասկանալ

Իմ ծնողները խոսում են

____

____

Իմ տատիկն ու պապիկը խոսում են

____

____

Ի՞նչ լեզուներ եմ ես սովորում

Լեզուները	Որտե՞ղ եմ սովորում	Ո՞ր տարիքից

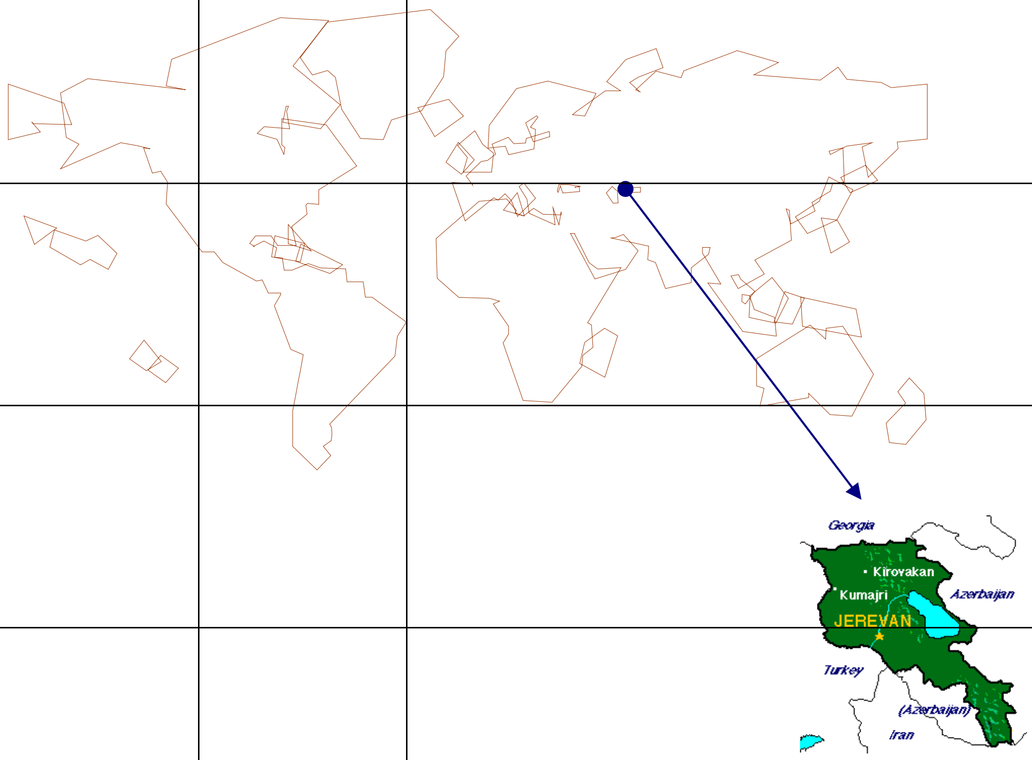
Իմ հանդիպումները օտար լեզվով խոսող մարդկանց հետ հայրենի քաղաքում / գյուղում

My Contacts with speakers of other languages in my native city/village

Ո՞ր երկրից եկած մարդկանց եմ հանդիպել:	Որտե՞ղ	Ո՞ր լեզվով խոսող	Ինչպե՞ս են ինձ օգնել իմ իմացած կամ սովորած լեզուն կամ լեզուները (կարողացել եմ հիմնականում հասկանալ իրենց խոսքը, որոշ հարցեր տալ, պատմել իմ մասին և այլն):

Ո՞ր երկրներում եմ արդեն եղել
Countries I have already visited

Ո՞ր երկրում, ո՞ր քաղաքում եմ եղել:	**Որքա՞ն ժամանակով**	**Ինչպե՞ս են ինձ օգնել իմ իմացած կամ սովորած լեզուն կամ լեզուները** (կարողացել եմ կարդալ ցուցանակները, հայտարարությունները, լսել և հասկանալ ռադիո կամ հեռուստահաղորդումները, դիտել մուլտիպլիկացիոն կինոնկարներ, զրուցել մարդկանց հետ, ընկերներ ձեռք բերել և այլն):



Երազում եմ այցելել... (Գրիր երկիրը կամ քաղաքը)	**... և սովորել** (Գրիր, թե որ լեզուները կուզեիր սովորել)

Ես նամակներ եմ գրում

I write letters to….

Ու՞մ
(անունն, ազգանունը)

Ո՞ւր
(երկիրը, քաղաքը)

Ո՞ր լեզվով եմ գրում

Ինչպե՞ս եմ գնահատում լեզուների իմ իմացությունը և կարողությունները

How I Evaluate the Knowledge and Skills in Languages

Ժամանակ առ ժամանակ դու պետք է լրացնես «Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները» աղյուսակը այն բոլոր օտար լեզուների համար, որ գիտես կամ սովորում ես դպրոցում կամ դպրոցից դուրս:

Դու երևի գիտես, որ որևէ լեզու լավ իմանալ նշանակում է լսել, կարդալ, զրուցել, խոսել և գրել այդ լեզվով: Բայց պետք է նաև իմանաս, որ այդ կարողությունները դու աստիճանաբար ես ձեռք բերում: Ահա թե ինչու այդ լեզվով լսելու, խոսելու, գրելու և կարդալու քո կարողությունները կարող են նաեւ տարբեր մակարդակների վրա լինել: Օրինակ, դու կարող ես ավելի լավ կարդալ, քան` լսելով հասկանալ, այդ դեպքում քո կարդալու կարողությունը կարող է լինել A2 մակարդակում, իսկ լսելով հասկանալունը` A1-ում:

Իսկ պարզելու համար քո յուրաքանչյուր կարողության մակարդակը նախ լրացրու 29-44 էջերում գտնվող ինքնագնահատման աղյուսակները:

Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները

My Knowledge and Skills in Languages

(Լրացման նմուշ)

Լեզուն ___ *Անգլերեն*___	*Մակարդակները* A1	A2	B1	B2	C1	C2
Երբ լսում եմ	2.02 2006					
Երբ կարդում եմ		5.0 2006				
Երբ զրուցում եմ	10.12 2005					
Երբ խոսում եմ						
Երբ գրում եմ						

Որտե՞ղ եմ լեզուներ սովորում
Where I learn Languages

Դպրոցում սովորում եմ հետևյալ լեզուները ....

Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները

Լեզուն ___ *Ռուսերեն*___	*Մակարդակները* A1	A2	B1	B2	C1	C2	*Լեզուն* ___ *Անգլերեն*___	*Մակարդակները* A1	A2	B1	B2	C1	C2
Երբ լսում եմ							Երբ լսում եմ						
Երբ կարդում եմ							Երբ կարդում եմ						
Երբ զրուցում եմ							Երբ զրուցում եմ						
Երբ խոսում եմ							Երբ խոսում եմ						
Երբ գրում եմ							Երբ գրում եմ						

Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները

Լեզուն	Մակարդակները						Լեզուն	Մակարդակները					
___Գերմաներեն___	A1	A2	B1	B2	C1	C2	____Ֆրանսերեն____	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Երբ լսում եմ							Երբ լսում եմ						
Երբ կարդում եմ							Երբ կարդում եմ						
Երբ զրուցում եմ							Երբ զրուցում եմ						
Երբ խոսում եմ							Երբ խոսում եմ						
Երբ գրում եմ							Երբ գրում եմ						

Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները

Լեզուն	Մակարդակները						Լեզուն	Մակարդակները					
-------------------	A1	A2	B1	B2	C1	C2	-------------------	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Երբ լսում եմ							Երբ լսում եմ						
Երբ կարդում եմ							Երբ կարդում եմ						
Երբ զրուցում եմ							Երբ զրուցում եմ						
Երբ խոսում եմ							Երբ խոսում եմ						
Երբ գրում եմ							Երբ գրում եմ						

Դպրոցից դուրս սովորում եմ հետևյալ լեզուները...

Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները

Լեզուն	Մակարդակները						Լեզուն	Մակարդակները					
-------------------	A1	A2	B1	B2	C1	C2	-------------------	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Երբ լսում եմ							Երբ լսում եմ						
Երբ կարդում եմ							Երբ կարդում եմ						
Երբ զրուցում եմ							Երբ զրուցում եմ						
Երբ խոսում եմ							Երբ խոսում եմ						
Երբ գրում եմ							Երբ գրում եմ						

Լեզուների իմացության համընդհանուր մակարդակներ. ինքնագնահատման սանդղակ

		A1	A2	B1
Ըմբռնել, հասկանալ	Լսել, ունկնդրել	Կարող եմ հասկանալ առանձին ծանոթ բառեր, հիմնական արտահայտություններ, որոնք վերաբերում են ինձ, ընտանիքիս, անմիջական շրջապատիս, երբ խոսում են դանդաղ և հստակ:	Կարող եմ հասկանալ արտահայտություններ և առավել հաճախ կիրառվող բառեր, որոնք առնչվում են մերձավոր, անձնական թեմաներին (օրինակ՝ անձնական և ընտանեկան հիմնական տվյալներ, գնումներ, շրջակայք, աշխատանք): Կարող եմ ընկալել կարճ, հստակ, պարզ հաղորդագրությունների ու հայտարարությունների հիմնական իմաստը:	Կարող եմ ըմբռնել աշխատավայրում, դպրոցում, ժամանցի վայրերում և այլուր պարբերաբար հանդիպող ծանոթ թեմաների մասին հստակ, գրական լեզվով խոսքի հիմնական իմաստը: Կարող եմ հասկանալ ընթացիկ իրադարձություններին կամ անձնական ու մասնագիտական հետաքրքրություններին առնչվող թեմաների մասին հեռուստատեսային կամ ռադիոծրագրերի հիմնական բովանդակությունը, երբ խոսքը համեմատաբար դանդաղ է ու հստակ:
	Ընթերցել	Կարող եմ հասկանալ ծանոթ անուններ, բառեր և շատ պարզ նախադասություններ, օրինակ՝ հայտարարությունների, պաստառների կամ ցուցանակների մեջ:	Կարող եմ կարդալ շատ կարճ, պարզ տեքստեր: Կարող եմ գտնել կոնկրետ, կանխատեսելի տեղեկատվություն այնպիսի առօրեական տեքստերում, ինչպիսիք են գովազդները, տեղեկատուները, ճաշացուցակներն ու չվացուցակները: Կարող եմ նաև հասկանալ հակիրճ, պարզ անձնական նամակները:	Կարող եմ հասկանալ տեքստեր, որոնք հիմնականում գրված են առօրեական կամ աշխատանքին առնչվող և հաճախ գործածվող լեզվով: Կարող եմ անձնական նամակներում հասկանալ դեպքերի, հույզերի և ցանկությունների նկարագրությունները:
Խոսել, մտքերը բանավոր արտահայտել	Զրույց	Կարող եմ հաղորդակցվել պարզ միջոցներով, պայմանով, որ զրուցակիցս պատրաստ լինի կրկնել կամ վերաձևակերպել խոսքը, խոսի ավելի դանդաղ և օգնի ինձ ձևակերպել այն, ինչ փորձում եմ ասել: Կարող եմ պարզ հարցեր տալ և պատասխանել նման հարցերին իմ անմիջական կարիքների կամ ինձ շատ ծանոթ թեմաների ոլորտից:	Կարող եմ հաղորդակցվել, պարզ, առօրեական խնդիրների շուրջ այնպիսի զրույց վարել, որ պահանջում է ծանոթ թեմաների և գործունեության մասին տվյալների պարզ և ուղղակի փոխանակում: Կարող եմ շատ կարճ երկխոսություն վարել, թեև ինքնուրույն զրույց վարելու համար բավարար չափով չեմ հասկանում:	Կարող եմ գլուխ հանել այն հիմնական իրավիճակներից, որոնք կարող են ծագել ուսումնասիրվող լեզվով խոսող երկրներում ճամփորդելիս: Կարող եմ հանպատրաստից մասնակցել ինձ ծանոթ, իմ անձնական հետաքրքրություններին կամ առօրյա կյանքին առնչվող թեմայով զրույցին (օրինակ՝ ընտանիք, նախասիրություններ, աշխատանք, ճամփորդություն և ընթացիկ իրադարձություններ):
	Մենախոսություն	Կարող եմ օգտագործել պարզ արտահայտություններ ու նախադասություններ՝ նկարագրելու համար իմ բնակավայրը և ինձ ծանոթ մարդկանց:	Կարող եմ օգտագործել մի շարք արտահայտություններ ու նախադասություններ՝ պարզ բառերով նկարագրելու համար ընտանիքս և այլ մարդկանց, իմ կենսապայմանները, կրթությունը, ներկա կամ նախորդ աշխատանքը:	Կարող եմ պարզ միջոցներով կապակցել արտահայտությունները՝ նկարագրելու համար իմ կենսափորձը, իրադարձությունները, իմ երազանքները, հույսերն ու ձգտումները: Կարող եմ հակիրճ հիմնավորել ու բացատրել իմ կարծիքներն ու ծրագրերը: Կարող եմ պատմություն պատմել կամ ներկայացնել գրքի, ֆիլմի սյուժեն և տպավորություններս:
Գրել	Գրավոր խոսք	Կարող եմ գրել կարճ, պարզ բացիկ, օրինակ՝ շնորհավորանք որևէ տոնի առիթով: Կարող եմ լրացնել հարցաթերթիկ՝ անձնական տվյալներով, օրինակ՝ հյուրանոցի գրանցման թերթիկում լրացնել անունս, ազգությունս և հասցես:	Կարող եմ գրել հակիրճ, պարզ գրառումներ և հաղորդագրություններ իմ անմիջական կարիքներին առնչվող հարցերի մասին: Կարող եմ գրել շատ պարզ անձնական նամակ, օրինակ՝ շնորհակալություն հայտնել մեկին ինչ-որ բանի համար:	Կարող եմ ինձ ծանոթ կամ մասնագիտական հետաքրքրություններին առնչվող թեմայի շուրջ գրել պարզ, կապակցված տեքստ: Կարող եմ անձնական նամակներ գրել՝ նկարագրելով կենսափորձս ու տպավորություններս:

Լեզուների իմացության համընդհանուր մակարդակներ. ինքնագնահատման սանդղակ

		B2	C1	C2
Ըմբռնել, հասկանալ	Լսել, ունկնդրել	Կարող եմ հասկանալ ընդարձակ խոսքը, դասախոսությունները և հետևել փաստարկների նույնիսկ բարդ շղթային, եթե թեման ինձ բավականին ծանոթ լինի: Կարող եմ հասկանալ շատ հեռուստանորություններ և ընթացիկ իրադարձություններին նվիրված ծրագրեր: Կարող եմ ըմբռնել կինոնկարների բովանդակության մեծ մասը, եթե դրանք գրական լեզվով են:	Կարող եմ հասկանալ ընդարձակ խոսքը, նույնիսկ երբ այն տրամաբանական հստակ կառույց չունի, կամ երբ իմաստային կապը հստակ արտահայտված չէ, այլ միայն ենթադրվում է: Կարող եմ առանց մեծ ջանքերի ըմբռնել հեռուստածրագրերն ու կինոնկարները:	Կարող եմ առանց դժվարության հասկանալ յուրաքանչյուր բանավոր խոսք, անմիջական շփման, թե հեռարձակման ժամանակ, նույնիսկ եթե խոսում են մայրենի լեզվի արագությամբ, պայմանով, որ ժամանակ ունենամ ընտելանալ խոսվածքին:
	Ընթերցել	Կարող եմ կարդալ ժամանակակից խնդիրներին առնչվող հոդվածներ և զեկուցումներ, որտեղ հեղինակները որոշակի դիրքորոշում ունեն կամ հատուկ տեսակետ են հայտնում: Կարող եմ հասկանալ ժամանակակից գեղարվեստական արձակը:	Կարող եմ հասկանալ ծավալուն ու բարդ փաստագրական և գեղարվեստական տեքստեր՝ տարբերակելով դրանց ոճական առանձնահատկությունները: Կարող եմ հասկանալ մասնագիտական հոդվածներ ու ծավալուն տեխնիկական հրահանգներ, նույնիսկ եթե դրանք իմ մասնագիտական ոլորտին չեն առնչվում:	Կարող եմ ըստ էության ազատ կարդալ գրավոր խոսքի բոլոր տեսակները, այդ թվում՝ վերացական, կառուցվածքային կամ լեզվական իմաստով բարդ տեքստերը, ինչպիսիք են ձեռնարկները, մասնագիտական հոդվածները և գեղարվեստական գործերը:
Խոսել, մտքերը բանավոր արտահայտել	Զրույց , երկխոսություն	Կարող եմ բավականին սահուն և հանպատրաստից հաղորդակցվել այնպես, որ հնարավոր է դառնում լեզուն կրողների հետ մշտական շփումը: Կարող եմ ակտիվորեն մասնակցել ինձ ծանոթ թեմաների շուրջ քննարկումներին՝ բացատրելով և հիմնավորելով իմ տեսակետները:	Կարող եմ հանպատրաստից և սահուն արտահայտել մտքերս՝ առանց ակնհայտորեն բառեր կամ արտահայտություններ որոնելու: Կարող եմ ճկուն և արդյունավետ օգտագործել լեզուն շփման և մասնագիտական նպատակներով: Կարող եմ ճշգրիտ ձևակերպել մտքերս ու կարծիքներս և հմտորեն կապակցել խոսքս մյուս զրուցակիցների խոսքին:	Կարող եմ առանց ջանքերի մասնակցել ցանկացած զրույցի կամ քննարկման, լավ ծանոթ եմ դարձվածային և խոսակցական արտահայտություններին: Կարող եմ սահուն և հստակ արտահայտել մտքերս և ճշգրիտ հաղորդել իմաստային նրբերանգները: Դժվարանալու դեպքում կարող եմ կրկին անդրադառնալ և վերաձևակերպել միտքս՝ շրջանցելով դժվարությունն այնքան աննկատ, որ զրուցակիցներս հազիվ թե նկատեն այդ:
	Մենախոսությու	Կարող եմ հստակ, մանրամասն նկարագրել իմ հետաքրքրություններին ոլորտին առնչվող ամենատարբեր երևույթներ: Կարող եմ բացատրել թեմային առնչվող խնդրի մասին իմ տեսակետը՝ ցույց տալով տարբեր կարծիքների առավելություններն ու թերությունները:	Կարող եմ հստակ, մանրամասն նկարագրել բարդ թեմաները՝ միավորելով ենթաթեմաները, որշակի դրույթներ զարգացնելով և ամփոփելով միտքս համապատասխան եզրահանգումներով:	Կարող եմ հստակ և սահուն, համատեքստին համապատասխան ոճով նկարագրություններ կամ փաստարկներ ներկայացնել՝ այնպիսի արդյունավետ տրամաբանական կառույցով, որն օգնում է ունկնդիրներին նկատել և մտապահել կարևոր, էական դրույթները:
Գրել	Գրավոր խոսք	Կարող եմ իմ հետաքրքրություններին առնչվող ամենատարբեր թեմաների մասին հստակ, մանրամասն տեքստ գրել: Կարող եմ շարադրություն կամ զեկուցում գրել՝ տեղեկություններ հաղորդելով կամ էլ որոշակի տեսակետ հիմնավորող կամ հերքող դատողություններ անելով: Կարող եմ նամակներ գրել՝ ընդգծելով ինձ համար էական իրադարձություններն ու կենսափորձը:	Կարող եմ արտահայտել մտքերս հստակ, լավ կառուցված տեքստում՝ բավականին մանրամասն ներկայացնելով տեսակետները: Կարող եմ նամակներում, շարադրության կամ զեկուցման մեջ գրել բարդ թեմաների մասին՝ ընդգծելով, թե որ խնդիրներն եմ համարում էական: Կարող եմ ենթադրվող ընթերցողին համապատասխան ոճ ընտրել:	Կարող եմ գրել հստակ և սահուն տեքստ՝ համապատասխան ոճով: Կարող եմ գրել բարդ նամակներ, զեկուցումներ կամ հոդվածներ, որոնք դեպքերը ներկայացնում են այնպիսի արդյունավետ տրամաբանական կառույցով, որն օգնում է ընթերցողներին նկատել և մտապահել կարևոր, էական դրույթները: Կարող եմ ամփոփումներ և գրախոսականներ գրել մասնագիտական կամ գեղարվեստական աշխատությունների մասին:

COUNCIL OF EUROPE
ԵՎՐԱԽՈՐՀՈՒՐԴ

European Language Portfolio

Եվրոպական լեզվական թղթապանակ

Մաս II
Իմ *«լեզվական» կենսագրությունը* եւ իմ հաջողությունները

PART II
My *Language Biography* and My Progress

Այս բաժնում կարող ես ինքդ կամ ուսուցչիդ հետ միասին մտածել հետեւյալ հարցերի մասին.

■

Ի՞նչ ես արդեն սովորել և
դեռ ի՞նչ պետք է սովորես:

■

Որտե՞ղ, ինչպե՞ս և ի՞նչ իրադրություններում
կարող ես օգտագործել այդ լեզուները:

■

Ի՞նչ գիտես այն ժողովուրդների,
նրանց երկրի ու մշակույթի մասին,
ում լեզուները սովորում ես:

■

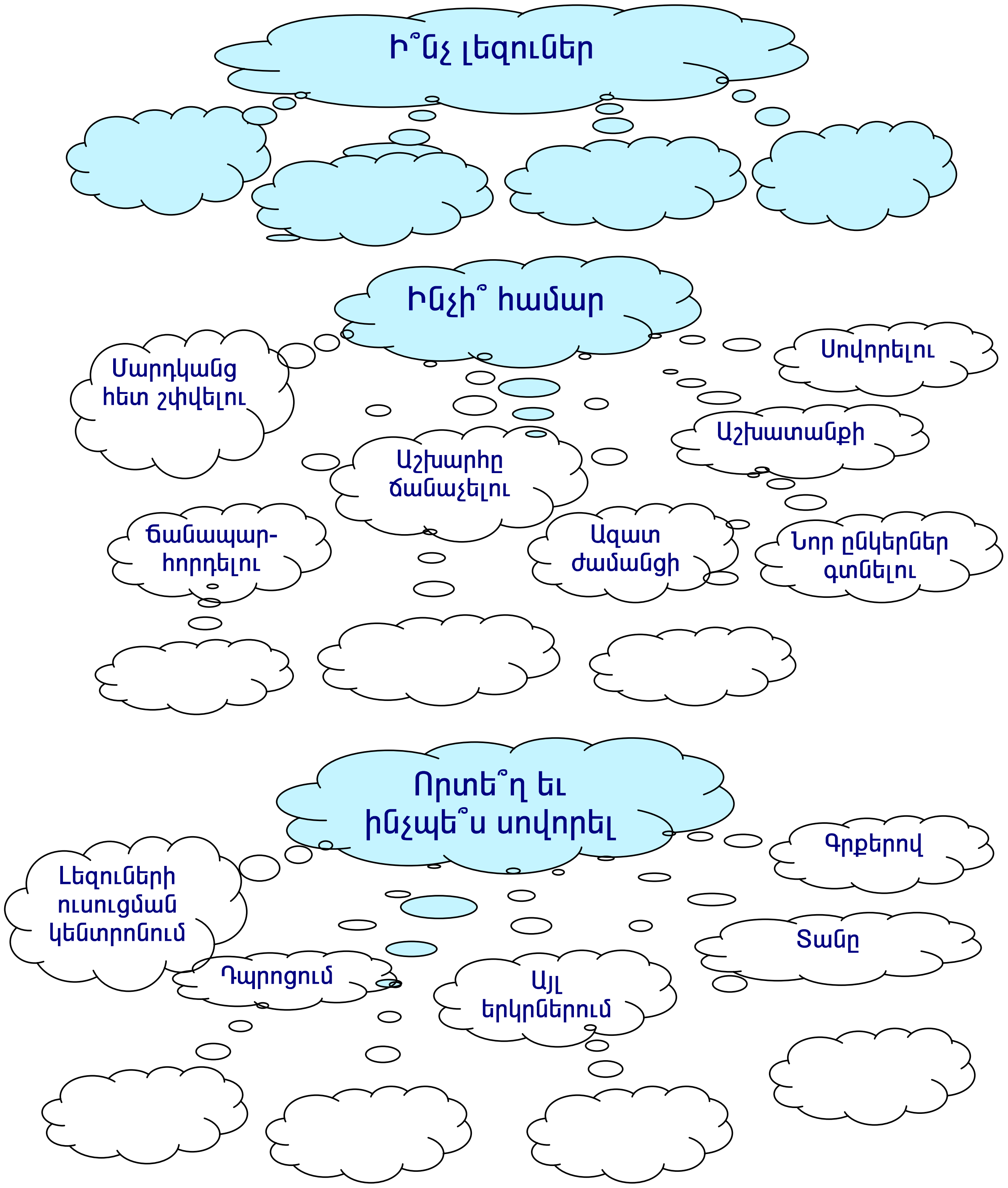
Ինչպե՞ս ես ավելի լավ սովորում:

Իմ նպատակները

My Goals

Ի՞նչ լեզուներ եմ ցանկանում սովորել , ինչո՞ւ, որտե՞ղ եւ ինչպե՞ս

(Լրացրու եւ ներկիր այն ամպիկները, որոնց հետ համաձայն ես,
եթե այլ նպատակներ էլ ունես, լրացրու դատարկ ամպիկների մեջ)



Ի՞նչ նոր բան եմ տեսել, իմացել կամ սովորել այլ երկրների եւ ժողովուրդների մասին

New things I observed, found out or learned about other countries and other people

Այստեղ կարող ես գրի առնել, թե ինչ նոր բաներ ես տեսել, իմացել կամ սովորել այն երկրի, ժողովրդի և նրանց մշակույթի մասին, որի լեզուն սովորում ես:

Օրինակ`

- դու այցելել ես այլ երկիր, քաղաք, վայր,
- այլ քաղաքից, երկրից քեզ հյուր են եկել ընկերդ կամ ազգականդ,
- նոր բաներ ես կարդացել դասագրքում, ամսագրում,
- տեսել ես հեռուստատեսությամբ:

Այս աղյուսակներում գրի առ, թե ի՞նչն է քեզ զարմացրել, անսովոր թվացել նրանց երկրում, սովորույթներում, ավանդույթներում, մարդկանց վարքում, որը տարբերվում է քո միջավայրից:

Այցելել եմ (երկիրը, քաղաքը)	**Հյուրընկալվել եմ** (Ո՞ւմ ես հյուր գնացել)	**Ի՞նչ նոր, հետաքրքիր, անսովոր բան եմ տեսել, իմացել, սովորել:**

Ինձ հյուր են եկել (Ո՞ր երկրից, քաղաքից)	**Ո՞վ** (Ո՞վ է քեզ հյուր եկել)	**Ի՞նչ նոր, հետաքրքիր, անսովոր բան եմ տեսել, իմացել, սովորել:**

Կարդացել եմ (որտե՞ղ)	Ո՞ր երկրի, ժողովրդի մասին	Ի՞նչ նոր, հետաքրքիր, անսովոր բան եմ տեսել, իմացել, սովորել:

Տեսել եմ հեռուստատե-սությամբ	Ո՞ր երկրի, ժողովրդի մասին	Ի՞նչ նոր, հետաքրքիր, անսովոր բան եմ տեսել, իմացել, սովորել:

Այլ աղբյուրներից	Ո՞ր երկրի, ժողովրդի մասին	Ի՞նչ նոր, հետաքրքիր, անսովոր բան եմ տեսել, իմացել, սովորել:

Ե՞րբ, որտե՞ղ եւ ինչպե՞ս եմ օգտագործում իմ իմացած լեզուները

Where, when and how I use the languages I know

(Այստեղ նշիր, թե ինչ ես կարողանում արդեն անել քո իմացած լեզուներով եւ որքան հաճախ ես դա անում: Քո իմացած յուրաքանչյուր լեզվի համար պատճենիր այս էջը եւ առանձին թերթիկ լրացրու:)

Դպրոցում դասերի ժամանակ խոսում եմ ուսուցչիս ու ընկերներիս հետ:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք
15.09.2005		✓					
10..03.2006	✓						

Դասերի ժամանակ օտար լեզվով ձայնագրություններ եմ լսում:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Հանդիպում և խոսում եմ այդ լեզվով խոսող մարդկանց հետ:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Այդ լեզվով կինոնկարներ ու մուլտֆիլմեր եմ դիտում:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Այդ լեզվով նկարազարդ գրքեր ու ամսագրեր եմ կարդում:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Այդ լեզվով երգեր եմ լսում, երգում:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Այդ լեզվով նամակներ եմ գրում:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Կարդում և հասկանում եմ համակարգչային ծրագրերի նշաններն ու հրահանգները:

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

. ...
(Ուրիշ ի՞նչ եմ կարողանում անել)

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

. ...
(Ուրիշ ի՞նչ եմ կարողանում անել)

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

. ...
(Ուրիշ ի՞նչ եմ կարողանում անել)

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

. ...
(Ուրիշ ի՞նչ եմ կարողանում անել)

Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք	Ամսաթիվը	Հաճախ	Երբեմն	Երբեք

Ինչպե՞ս եմ ես սովորում
How I learn

Լեզուներ սովորելիս մենք հաճախ որոշակի միջոցներ, հնարներ ենք օգտագործում, որոնք մեզ օգնում են ավելի հեշտ մտապահել, ավելի լավ սովորել: Աղյուսակից ընտրիր այն միջոցները, որոնք դու օգտագործում ես լեզուներ սովորելիս և ներկիր համապատասխան վանդակը:

Քանի որ այս թղթապանակով աշխատելու ես մի քանի տարի, կարող ես նույն աղյուսակին անդրադառնալ մի քանի անգամ՝ լրացնելով արդեն մյուս սյունակները և նշելով նոր ամսաթիվը:

Լսելով հասկանալու ռազմավարություններ (Listening Strategies)	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ խնդրել, որ լսելիս չհասկացածս բառը նորից կրկնեն կամ ավելի դանդաղ ասեն. («Խնդրում եմ կրկնեք», «Խնդրում եմ, ավելի դանդաղ ասեք» եւ այլն):					
Կարող եմ ցույց տալ, որ հետևում եմ խոսակցիս ասածներին:					
Կարող եմ խնդրել, որ չհասկացածս բառը բացատրեն այլ բառերով:					
Լսելիս կարող եմ մտապահել նախադասության վերջին մասը:					
Կարող եմ լսելիս ճշգրտող հարցեր տալ:					
Կարող եմ կռահել այլ լեզուներից ինձ ծանոթ բառերի նշանակությունը, նույնիսկ եթե դրանց արտասանությունը տարբերվում է: (Օրինակ՝ «ռոբոտ» -«ðîáîò» - «robot», «ինժեներ» - «èíæåíåð» - «engineer», «համակարգիչ» - «êîìïüþòåð» - «computer» եւ այլն):					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Ընթերցելու ռազմավարություններ (Reading Strategies)	**Լրացման ամսաթիվը**				
Կարող եմ տարբերել եւ ճիշտ կարդալ այն տառերը, որոնք ձևով նման են իմ իմացած այլ լեզուների տառերին:					
Կարող եմ կռահել անծանոթ բառի նշանակությունը նկարի հիման վրա:					
Կարող եմ տեքստում հանդիպած անծանոթ բառերի բացատրությունը գտնել դասագրքի կամ այլ բառարաններում:					
Կարող եմ վերականգնել տեքստում հանդիպած անծանոթ բառերի նախնական ուղիղ ձեւը եւ բացատրությունը գտնել բառարանում:					
Կարող եմ հասկանալ անծանոթ բարդ բառը, եթե ինձ ծանոթ են նրա առանձին մասերը (բաղադրիչները) կամ ածանցները: (Օրինակ՝ «դաս» եւ «սենյակ» բառերն իմանալու դեպքում հեշտ է հասկանալ նոր՝ «դասասենյակ» բառը):					
Կարող եմ, ելնելով նախադասության ընդհանուր իմաստից, կռահել անծանոթ բառի նշանակությունը, եթե մյուս բառերը հասկանալի են:					

Կարող եմ որոշ անծանոթ բառերի իմաստը հասկանալ այլ լեզուներից ինձ ծանոթ բառերի հետ նմանության օգնությամբ:					
Կարող եմ վերնագրի հիման վրա կռահել գրքի, հեքիաթի, տեքստի բովանդակությունը:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

Զրույց / Երկխոսություն վարելու ռազմավարություններ (Spoken Interaction Strategies)	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ խոսելիս օգտագործել այնպիսի նախադասություններ, ինչպիսիք են. «Ներեցե՛ք, ես չհասկացա…», «Չէի՞ք կարող կրկնել», «Այդ հարցին դժվարանում եմ պատասխանել…» եւ այլն:					
Կարող եմ խնդրել զրուցակցին ինձ բացատրել կամ ճշտել ասվածը:					
Կարող եմ իմ բառերով կրկնել զրուցակցիս ասածը կամ առանձին բառերն ու նախադասությունները՝ համոզվելու համար, որ ճիշտ եմ հասկացել:					
Կարող եմ ինձ անծանոթ բառի փոխարեն գործածել պարզ, նույն նշանակությամբ մեկ այլ բառ և խնդրել իմ զրուցակցին ուղղել սխալս:					
Կարող եմ չիմացած կամ մոռացած բառի փոխարեն խոսելիս օգտագործել ավելի պարզ հոմանիշը կամ նկարագրել այլ բառերով:					
Կարող եմ շարունակել զրույցը եւ ցույց տալ, որ ուշադիր եմ լսում՝ վերաբերմունքս արտահայտելով զարմանք, հավանություն, համաձայնություն, անհամաձայնություն ցույց տվող համապատասխան արտահայտություններով («Իսկապե՞ս», «Ի՞նչ եք ասում», «Իհա՛րկե», «Անպայմա՛ն», «Երբե՛ք», «Հետաքրքիր է», «Չի կարող պատահել», «Համաձայն եմ», «Համաձայն չեմ» եւ այլն):					
Կարող եմ ցույց տալ, որ հետևում եմ զրուցակցիս խոսքին և մասնակցել զրույցին, եթե զրուցակիցս օգնի ինձ:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

Խոսելու / Մենախոսության ռազմավարություններ (Spoken Production Strategies)	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ խոսել՝ հիշելով եւ օգտագործելով ուսուցչի ասած կամ որպես օրինակ կարդացած խոսքային նմուշները (արտահայտություններ, նախադասություններ):					
Կարող եմ խոսելիս չիմացած կամ մոռացած բառի փոխարեն օգտագործել ավելի պարզ հոմանիշը կամ նկարագրել շարժումներով,					

դիմախաղով կամ այլ բառերով:					
Կարող եմ ուշադիր լինել իմ խոսքում հաճախ հանդիպող սխալների նկատմամբ եւ հետեւել, որպեսզի չկրկնեմ դրանք:					
Կարող եմ խոսելիս հիշել կանոնները կամ համապատասխան խոսքային նմուշները (բառեր, արտահայտություններ) եւ ճիշտ օգտագործել որոշ քերականական կառուցվածքներ:					
Կարող եմ խոսելիս մտածել և ընտրել անհրաժեշտ բառերը:					
Իմանալով պարզ նախադասությունների կառուցվածքն ու ձևերը՝ կարող եմ դրանց նմանությամբ կամ խոսքային նմուշների օրինակով կազմել նմանատիպ նոր նախադասություններ:					
Կարող եմ խոսելու ընթացքում նկատել եւ ուղղել վրիպումներս:					
Կարող եմ խոսելիս որոշ օժանդակ միջանկյալ բառեր օգտագործել՝ ժամանակ շահելու և մտածելու համար (Օրինակ՝ *«այսպես ասած», «պարզապես», «ուրեմն», և այլն.*					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

Գրելու ռազմավարություններ (Writing Strategies)	Լրացման ամսաթիվը				
Գրելիս կամ արտագրելիս կարող եմ դասագրքի կամ բառարանի օգնությամբ ճշտել եւ ստուգել բառերի նշանակությունը եւ ուղղագրությունը:					
Կարող եմ ճիշտ կառուցել նախադասությունը՝ հենվելով քերականական կանոնների և աղյուսակների վրա:					
Կարող եմ նախադասությունների կառուցվածքը ստուգել՝ համեմատելով իմ իմացած քերականական կառույցների և ծանոթ խոսքային նմուշների հետ:					
Կարող եմ պահպանել նախադասությունների տրամաբանական հաջորդականությունը:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

Երբ ինչ-որ նոր բան եմ սովորում, գերադասում եմ ...
When I want to learn something new, I prefer to ...

	Այո	Ոչ	Չգիտեմ
սկզբում լսել, հետո կրկնել			
ինքս կրկնել մի քանի անգամ			
• սկզբում՝ դանդաղ, ապա աստիճանաբար ավելի արագ արտասանելով բառերը.			
• նախադասությունը բաժանում եմ առանձին իմաստային մասերի և կրկնում եմ դրանք սկզբում առանձին-առանձին, այնուհետև՝ ամբողջությամբ:			
• առանձին նախադասությունները վարժ ասելուց հետո մի քանի նախադասությունը միանգամից միասին եմ կրկնում:			
օգտագործել դասարանում՝ ուսուցչի և դասընկերներիս օգնությամբ:			
օգտագործել դպրոցից դուրս:			
գրել այն տետրում:			
գրել համակարգչում, որը իսկույն ցույց է տալիս սխալներս և ես կարող եմ ուղղել դրանք:			
լսել ձայնագրությունը և կրկնել մի քանի անգամ:			
նոր բառեր, դարձվածներ սովորելիս ես գրի եմ առնում դրանք փոքրիկ թերթիկների վրա և փակցնում իմ սենյակի պատերին:			
սովորելիս ինձ օգնում է երաժշտությունը:			

Ամենից լավ ես սովորում եմ...
I learn best…

	Այո	Ոչ	Չգիտեմ
մենակ, լռության մեջ,			
դպրոցում, դասի ժամանակ			
դասագրքով և ձայներիզներով			
հեռուստացույցի օգնությամբ			
համակարգչային ծրագրերի օգնությամբ			

Ինքնագնահատման ստուգաթերթիկ
Self-Assessment Checklist
A1 մակարդակ

Այժմ դու ինքդ էլ կարող ես գնահատել, թե ինչ ես կարողանում անել տարբեր լեզուներով և ինչ հաջողությամբ: Նկատի ունեցիր, որ յուրաքանչյուր լեզվի համար պետք է առանձին ստուգաթերթիկ լրացնես: Դրա համար պատճենիր այս աղյուսակն այնքան օրինակ, որքան լեզու գիտես կամ սովորում ես:

Քանի որ այս թղթապանակով աշխատելու ես մի քանի տարի, կարող ես նույն աղյուսակին անդրադառնալ մի քանի անգամ՝ լրացնելով արդեն 2-րդ, 3-րդ կամ 4-րդ սյունակները: Դա նաև հնարավորություն կտա քեզ հստակ տեսնել քո առաջընթացը:

Լրացնելու համար նախ առաջին սյան վերևում գրի առ ամսաթիվը (ինչպես ցույց է տրված նմուշում) : Այնուհետև ուշադիր կարդա «Ես կարող եմ…» պնդումները և յուրաքանչյուրի դիմաց համապատասխան նշում արա:

Իսկ ինչպե՞ս պետք է նշել.

- եթե դա քեզ հեշտությամբ է հաջողվում, և դու կարողանում ես ինքնուրույն կատարել, համապատասխան վանդակն ամբողջությամբ ներկիր,
- եթե դա դեռ քեզ չի հաջողվում, բոլորովին մի ներկի՛ր,
- եթե ինչ-որ մեկի օգնությամբ ես կատարում, համապատասխան վանդակը ներկի՛ր կիսով չափ,
- իսկ եթե որոշել ես անպայման հասնել դրան, վանդակում այսպիսի նշում արա ◈, որը կնշանակի, որ դա քո նպատակն է:

Օրինակ՝

A1	Լսելով հասկանալ / Listening	Լրացման ամսաթիվը				
		15.09 2005	07.02 2006			
Կարող եմ հասկանալ, երբ ինձ բարևում են, հարցնում են, թե ինչպես եմ և ցտեսություն են ասում:		◈				
Կարող եմ հասկանալ, երբ հարցնում են անունս, ազգանունս, տարիքս, հասցես):						

Երբ քո աղյուսակի այս կամ այն կարողությունների, օրինակ՝ լսելու կարողության վանդակներն արդեն լրիվ ներկվեն, դա կնշանակի, որ «Լսելով հասկանալու» կարողությամբ դու արդեն հասել ես A1 մակարդակին: Դրանից հետո կարող ես ետ դառնալ 12-13 էջերում գտնվող «Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները» աղյուսակին և ներկել համապատասխան վանդակը:

(¶ñÇñ, Ã» áñ É»½í Ç Ñ ³ Ù ³ ñ »ë Éñ ³ óÝáõÙ ë ï áõ · ³ Ã»ñÃÇ Ï Á)

A1	Լսելով հասկանալ / Listening	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ հասկանալ, երբ ինձ բարևում են, հարցնում են, թե ինչպես եմ և ցտեսություն են ասում:						
Կարող եմ հասկանալ, երբ հարցնում են անունս, ազգանունս, տարիքս, հասցես):						
Ես կարող եմ հասկանալ դասի ժամանակ ուսուցչի տված պարզ հրահանգներն ու ցուցումները *(«Կանգնի՛ր», «Նստի՛ր», «Նե՛րս մտիր», «Դո՛ւրս արի», «Ասա՛», «Լսի՛ր», «Տո՛ւր գիրքը», «Վերցրո՛ւ» եւ այլն)*:						
Կարող եմ հասկանալ առանձին բառեր և արտահայտություններ երգերում, մանկական պարզ բանաստեղծություններում:						
Կարող եմ գովազդներում, հայտարարություններում, մանկական ֆիլմերում, մուլտֆիլմերում, հեքիաթներում հասկանալ ինձ ծանոթ առանձին բառեր, նախադասություններ:						
Ես կարող եմ հասկանալ առանձին ծանոթ բառեր, իմ անմիջական շրջապատում գտնվող առօրյա առարկաների անունները:						
Կարող եմ հասկանալ թվերը, գները և ժամերը:						
Կարող եմ հասկանալ շաբաթվա օրերը և տարվա ամիսները:						
Կարող եմ հասկանալ որոշ աշխարհագրական անուններ:						
Կարող եմ հասկանալ պարզ հարցերը, որոնք վերաբերում են ինձ, իմ ընտանիքին, իմ շրջապատին, երբ խոսում են դանդաղ և հստակ:						
Կարող եմ հասկանալ, երբ խոսում են դանդաղ, պարզ, ընդմիջումներով,ինչը ինձ հնարավորություն է տալիս ըմբռնել ասվածի իմաստը:						
Կարող եմ մարդկանց խոսքում հասկանալ ինձ ծանոթ արտահայտությունները, հաճախակի կրկնվող բառերը, որոնք վերաբերում են ինձ ծանոթ թեմաներին: (բերել եմ A2-ից)						
Կարող եմ հասկանալ շատ կարճ երկխոսությունները, եթե մարդիկ խոսում են հստակ ու դանդաղ:						
Ես կարող եմ հասկանալ, երբ ինձ որեւէ պարզ հարց են տալիս կամ ինձնից ինչ-որ բան են խնդրում այն դեպքում, երբ խոսում են դանդաղ և պարզ:						
Ես կարող եմ հասկանալ, երբ զրուցակիցս խոսում է իր մասին. ասում է իր անունը, տարիքը, որտեղ է ապրում:						
Ես կարող եմ հասկանալ, երբ հարցնում են իմ մասին. անունս, տարիքս, որտեղ եմ ապրում:						
Կարող եմ...						
Կարող եմ...						
Կարող եմ...						

A1 Ընթերցել/Reading	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ կարդալ և հասկանալ առանձին բառեր ու կարճ արտահայ-տություններ, որոնք հաճախ են հանդիպում դպրոցում, դասարանում («տնօրեն», «գիրք», «ուսուցչանոց», «գրադարան» և այլն):					
Կարող եմ փողոցում, խանութում, կայարանում, մետրոյում և այլ վայրերում կարդալ և հասկանալ ցուցանակները, գովազդները, կարճ հայտարարությունները (օրինակ` «Կայարան», «Ավտոկանգառ», «Զանգել», «Զծխել», «Սուպերմարկետ», «CD - աշխարհ» և այլն):					
Կարող եմ բառերն ու նախադասությունները համապատասխանեցնել նկարներին (matching):					
Կարող եմ հասկանալ քարտեզը, ճանաչել երկրներն ու քաղաքները:					
Կարող եմ հասկանալ բացիկների, կարճ նամակների պարզ ու համառոտ բովանդակությունը, օրինակ` Նոր տարվա կամ ծննդյան օրվա շնորհավորանքը:					
Կարող եմ կարդալ և հասկանալ իմ մասին պարզ տվյալները (անուն, հասցե, ամսաթիվ, ծննդյան օր և այլն):					
Կարող եմ շատ կարճ ու պարզ տեքստերում հանդիպող ծանոթ բառերի և անունների օգնությամբ հասկանալ առանձին բառակապակցություններ և արտահայտություններ:					
Կարող եմ ցուցակում, աղյուսակում գտնել ինձ հետաքրքրող անունը, տվյալը (օրինակ` իմ սիրելի թիմի անունը ֆուտբոլի աղյուսակում):					
Կարող եմ գտնել ինձ հետաքրքրող տեղեկությունը ազդագրում, պաստառի վրա կամ թերթում (օրինակ` երբ և որտեղ է տեղի ունենալու համերգը, կինոնկարը կամ մարզական հաղորդումը կամ մուլտֆիլմը):					
Կարող եմ կարդալ և հասկանալ համակարգչային առավել կարևոր հրամանները (օրինակ` «Տպել», «Հիշել», «Պատճենել», «Ջնջել» և այլն):					
Կարող եմ կարդալ և հասկանալ ուսուցչի կամ ընկերոջս գրած պարզ, կարճ գրությունները (օրինակ` «Ես գրադարանում եմ», «Կգամ 1 ժամից» և այլն):					
Կարող եմ նկարազարդ գրքերում, ամսագրերում կարդալ և հասկանալ կարճ տեքստերի բովանդակությունը, որտեղ նկարներն օգնում են հասկանալ նույնիսկ անծանոթ բառերը:					
Կարող եմ հետևել կարճ, հասարակ գրավոր ցուցումներին (օրինակ՚ ինչպես գնալ X կետից Y-ը):					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

A1 Զրույց / Երկխոսություն (Spoken Interaction)	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ բարևել և հրաժեշտ տալ մեծահասակի կամ ընկերոջս՝ օրվա ժամին և իրավիճակին համապատասխան արտահայտություններով (օրինակ՝ «Բարև», «Բարի լույս», «Բարի օր», «Բարի երեկո», «Ցտեսություն, «Բարի ճանապարհ, «Մինչև վաղը» և այլն):					
Կարող եմ անհրաժեշտության դեպքում ներողություն խնդրել եւ շնորհակալություն հայտնել («Շնորհակալություն», «Ներեցեք ինձ», «Կներեք» և այլն):					
Ես կարող եմ ներկայանալ, ասել անունս, պատասխանել ինձ վերաբերող պարզ հարցերին, եթե մարդիկ խոսում են դանդաղ և հստակ («Ի՞նչ է անունդ», «Քանի՞ տարեկան ես», «Ո՞ր դասարանում ես սովորում», «Քանի՞ եղբայր և քույր ունես» և այլն):					
Կարող եմ շատ ծանոթ թեմայի կամ ինձ անհրաժեշտ բաների մասին պարզ հարցեր տալ և պատասխանել նման հարցերին:					
Կարող եմ հասկանալ ուսուցչի պարզ հարցերն ու հրահանգները և պատասխանել ու կատարել դրանք, եթե խոսում են հստակ և դանդաղ:					
Կարող եմ շփվել մարդկանց հետ, եթե զրուցակիցս խոսի դանդաղ, պետք եղած դեպքում կրկնի իմ չհասկացած բառերը և օգնի ինձ ճիշտ արտահայտել միտքս:					
Կարող եմ ներկայացնել ընկերոջս. ասել անունը, տարիքը, որտեղ է ապրում, ինչ է սիրում անել:					
Կարող եմ խնդրել զրուցակցիս ինձ տալ այս կամ այն իրը եւ հասկանալ, թե ինչ են ուզում ինձանից:					
Կարող եմ նշել ամիսը, օրը, ժամանակը (հաջորդ շաբաթ, անցյալ ուրբաթ, նոյեմբերին, ժամը երեքին):					
Կարող եմ պարզ հարցեր տալ եւ պատասխանել պարզ հարցերին: Օրինակ, զրուցակցիս կարող եմ հարցնել. ի՞նչ է քո անունը, քանի՞ տարեկան ես, որտե՞ղ ես ապրում, ի՞նչ ես սիրում անել և այլն:					
Կարող եմ խանութում ասել, թե ինչ եմ ուզում գնել, անհրաժեշտու-թյան դեպքում կարող եմ նաեւ շարժումներով ու դիմախաղով լրացնել խոսքս:					
Կարող եմ մարդկանցից ինչ-որ բան խնդրել: Կարող եմ պատասխանել կամ տալ, երբ ինձնից են ինչ-որ բան խնդրում:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

A1	Խոսել / Մենախոսություն (Spoken Production)	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ տեղեկություններ հայտնել իմ մասին (անուն, ազգանուն, հասցե, հեռախոսի համար, ազգությունս, տարիքս, ընտանիքս, սիրած զբաղմունքս և այլն):						
Կարող եմ պարզ նախադասություններով պատմել ինձ ծանոթ մարդկանց և վայրերի մասին:						
Կարող եմ մի քանի նախադասությամբ պատմել, թե ովքեր են ընտանիքիս անդամները և ընկերներս:						
Կարող եմ մի քանի նախադասություն ասել իմ դպրոցի ու դասարանի մասին:						
Կարող եմ պարզ բառերով և նախադասություններով նկարագրել մեր տունը, քաղաքը կամ գյուղը:						
Ես կարող եմ մանկական փոքրիկ բանաստեղծություններ արտասանել և երգել:						
Ես կարող եմ պարզ նախադասություններով ասել, երբ ինչ-որ բան ինձ դուր է գալիս կամ դուր չի գալիս:						
Կարող եմ ասել ինձ ծանոթ իրերի, կենդանիների, սննդամթերքի անունները, ինչպես նաեւ հիմնական գույները:						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						

A1	Գրել / Writing	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ արտագրել բառեր ու նախադասություններ՝ օրինակ՝ սխեմաներից և հրահանգներից:						
Ես կարող եմ դասագրքից առանց սխալների արտագրել բառեր, առանձին նախադասություններ, փոքր տեքստեր, բանաստեղծություններ:						
Կարող եմ գրել պարզ, առանձին արտահայտություններ և նախադասություններ:						
Կարող եմ որոշ տեղեկություններ գրել իմ մասին. անունս, ազգանունս, տարիքս, որտեղ եմ ապրում եւ այլն:						
Կարող եմ որոշ տեղեկություններ գրել իմ ընտանիքի մասին. հայրիկիս, մայրիկիս, քրոջս, եղբորս եւ այլն:						
Կարող եմ որոշ տեղեկություններ գրել իմ դպրոցի և դասարանի մասին:						
Կարող եմ գրել հասարակ արտահայտություններ և նախադասություններ ինչպես իմ, այնպես էլ երևակայական մարդկանց մասին՝ որտե՞ղ են ապրում և ի՞նչ են անում:						
Կարող եմ գրել կարճ շնորհավորական բացիկներ ընկերոջս, ծնողներիս, ուսուցչիս եւ այլն, շնորհավորել Նոր տարվա կամ ծննդյան օրվա առթիվ:						
Կարող եմ պարզ նամակներ գրել իմ մասին:						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						

Ինքնագնահատման ստուգաթերթիկ
Self-Assessment Checklist
A2 մակարդակ

Այժմ դու ինքդ էլ կարող ես գնահատել, թե ինչ ես կարողանում անել տարբեր լեզուներով և ինչ հաջողությամբ: Նկատի ունեցիր, որ յուրաքանչյուր լեզվի համար պետք է առանձին ստուգաթերթիկ լրացնես: Դրա համար պատճենիր այս աղյուսակն այնքան օրինակ, որքան լեզու գիտես կամ սովորում ես:

Ժամանակ առ ժամանակ դու կարող ես անդրադառնալ ինքնագնահատման այս աղյուսակներին, ուշադիր կարդալ «Ես կարող եմ…» պնդումները և յուրաքանչյուրի դիմաց համապատասխան նշումներ անել՝ գրելով նաև քո գրառումների ամսաթիվը:

Քանի որ այս թղթապանակով աշխատելու ես մի քանի տարի, կարող ես նույն աղյուսակին անդրադառնալ մի քանի անգամ՝ լրացնելով արդեն մյուս սյունակները: Դա նաև հնարավորություն կտա քեզ հստակ տեսնել քո առաջընթացը:

Ինչպե՞ս պետք է նշել.

- եթե դա քեզ հեշտությամբ է հաջողվում, և դու կարողանում ես ինքնուրույն կատարել, համապատասխան վանդակն ամբողջությամբ ներկիր,
- եթե դա դեռ քեզ չի հաջողվում, բոլորովին մի ներկի՛ր,
- եթե ինչ-որ մեկի օգնությամբ ես կատարում, համապատասխան վանդակը ներկի՛ր կիսով չափ,
- իսկ եթե որոշել ես անպայման հասնել դրան, վանդակում այսպիսի նշում արա ◈, որը կնշանակի, որ դա քո նպատակն է:

Օրինակ՝

A2	Լսելով հասկանալ / Listening	Լրացման ամսաթիվը				
		15.09 2005	07.02 2006			
Կարող եմ հասկանալ, երբ հարցնում են անունս, ազգանունս, տարիքս, հասցես, ինչ եմ սիրում, ինչ եմ անում ազատ ժամերիս):		◈				
Կարող եմ հասկանալ, երբ խոսում են ծանոթ թեմաների շուրջ, օրինակ՝ տան, ընտանիքի, դպրոցի, ընկերների եւ այլն, եթե խոսքը դանդաղ է ու պարզ:						

Երբ քո աղյուսակի այս կամ այն կարողությունների, օրինակ՝ լսելու կարողության վանդակներն արդեն լրիվ ներկված կլինեն, կարող ես ետ դառնալ 12-13 էջերում գտնվող «Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները» աղյուսակին և ներկել համապատասխան վանդակը:

(¶ñÇñ, Ã» áñ É»½íÇ Ñ³Ù³ñ »ë Ýñ³óÝáõÙ ëïáõ·³Ã»ñÃÇÏÁ)

A2	Լսելով հասկանալ / Listening	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ հասկանալ, երբ հարցնում են անունս, ազգանունս, տարիքս, հասցես, ինչ եմ սիրում, ինչ եմ անում ազատ ժամերիս):						
Կարող եմ հասկանալ, երբ խոսում են ծանոթ թեմաների շուրջ, օրինակ՝ տան, ընտանիքի, դպրոցի, ընկերների եւ այլն, եթե խոսքը դանդաղ է ու պարզ:						
Կարող եմ հասկանալ իմ առօրյային առնչվող բառերն ու արտահայ-տությունները (օրինակ՝ սիրելի զբաղմունք, արձակուրդ, երաժշտու-թյուն, հեռուստատեություն, մուլտֆիլմեր, ճանապարհորդություն):						
Կարող եմ հասկանալ, երբ մեկն ասում է, թե ինչ է սիրում կամ չի սիրում:						
Կարող եմ հիմնականում հասկանալ քննարկման թեման, եթե մարդիկ դանդաղ և պարզ են խոսում:						
Կարող եմ հասկանալ մարդկանց խոսքի հիմնական կետերը, եթե խոսում են հստակ և գրական լեզվով:						
Կարող եմ հասկանալ պարզ, կարճ, հասարակ տեղեկագրություններն ու հայտարարությունները:						
Կարող եմ հասկանալ հասարակ ցուցումները, օրինակ՝ ինչպես ոտ-քով կամ փոխադրամիջոցներով հասնել X կետից Y-ը:						
Կարող եմ առօրյա կյանքի, ընթացիկ իրադարձությունների մասին հեռուստատեսային կամ ռադիոհաղորդումներից, կարճ ձայնագրու-թյուններից հասկանալ հիմնական տեղեկությունները, եթե դրանք ներկայացվում են դանդաղ և հստակ:						
Կարող եմ տարբերել ժամանակները, հասկանալ, թե երբ են խոսում ներկայի, անցյալի կամ ապագայի մասին:						
Ինձ ծանոթ թեմաներով մուլտֆիլմերում կամ մանկական կինոնկարներում հասկանում եմ հիմնական բովանդակությունը:						
Կարող եմ լսելով հասկանալ պարզ, կարճ պատմվածքներ, հեքիաթներ եւ գտնել դրանց հիմնական միտքը:						
Կարող եմ հասկանալ, երբ բացատրում են, թե ինչպես հասնել ինչ-որ տեղ:						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						

A2	Ընթերցել/Reading	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ կարդալ և հասկանալ կարճ տեքստեր, պատմություններ, որոնք իմ վերաբերում են իմ առօրյային և հետաքրքրություններին և գրված են հաճախ հանդիպող կամ ծանոթ միջազգային բառերով:						
Կարող եմ հասկանալ ինձ հասցեագրված կարճ և պարզ անձնական նամակները:						
Կարող եմ կարդալ և հասկանալ չվացուցակները՝ իմանալու համար, թե երբ է մեկնելու ավտոբուսը կամ երբ է գալու ինքնաթիռը:						

Կարող եմ փնտրել եւ գտնել ինձ անհրաժեշտ տեղեկությունները տարբեր ցուցակներում, տեղեկագրերում կամ ցուցանակներում (օրինակ` որտեղ է գտնվում տվյալ փողոցը, խանութը, հրշեջ ծառայությունը և այլն):					
Կարող եմ կարդալ ու հասկանալ իմ անձնական տվյալների մասին հարցաթերթիկը (անուն, տարիք, որտեղ եմ ապրում, ովքեր են ծնողներս...) եւ լրացնել այն:					
Կարող եմ կարդալ փոքր, պարզ տեքստը և հասկանալ հիմնական բովանդակությունը (օրինակ` թերթում կամ ամսագրում կոնկրետ իրադարձության մասին պատմող փոքրիկ հոդվածը), եթե դրանք ինձ հետաքրքրող թեմաներով են եւ գրված են պարզ լեզվով:					
Կարող եմ հասկանալ հրահանգներն ու ցուցումները, եթե գրված են պարզ լեզվով (օրինակ` ինչպես օգտվել հեռախոսից):					
Կարող եմ հասկանալ համակարգչային ծրագրերի հրահանգներն ու ցուցումները:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

A2	Զրույց / Երկխոսություն / Spoken Interaction	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ օգտագործել ողջունելու, դիմելու առօրյա պարզ, բարեկիրթ արտահայտություններ:						
Կարող եմ դիմել անծանոթ մեկին` փորձելով ծանոթանալ նրա հետ:						
Կարող եմ բարեկիրթ ձևով սկսել և ավարտել խոսակցությունը:						
Կարող եմ ողջունել ինչ-որ մեկին, հարցնել նրա առողջության մասին եւ բարեկիրթ պատասխանել նման հարցերին:						
Կարող եմ ինչ-որ մեկի հետ խոսել առօրյա թեմաների մասին, եթե դժվարանալիս զրուցակիցս կամ ուսուցիչն ինձ օգնեն:						
Կարող եմ կարճ, պարզ երկխոսություն վարել ընկերներիս հետ այն բաների մասին, որոնք ինձ հետաքրքրում են:						
Կարող եմ հրավիրել զրուցակցիս ինչ-որ տեղ եւ պատասխանել նրա հրավերին (ընդունել կամ բարեկիրթ մերժել):						
Կարող եմ ինչ-որ բան առաջարկել և համաձայնել կամ չհամաձայնել, երբ ինձ ինչ-որ բան են ասում կամ առաջարկում:						
Կարող եմ ինչ-որ բանի համար ներողություն խնդրել, ինչպես նաև պատասխանել, երբ ինձանից ներողություն են խնդրում:						
Կարող եմ խոսել այն մասին, թե ինչն է ինձ դուր գալիս և ինչը դուր չի գալիս:						
Կարող եմ զրուցելիս կարծիք հայտնել եւ հարց տալ:						
Կարող եմ հեշտությամբ հասկանալ առօրյա առաջադրանքները (օրինակ` ուսուցչի հանձնարարությունը) և խնդրել, որ կրկնեն, եթե ինչ-որ բան չեմ հասկացել:						
Կարող եմ հեռախոսային պարզ զրույց վարել (ասել, թե ով է զանգահարում, խնդրել որևէ մեկին կանչել հեռախոսի մոտ, ասել իմ համարը, խնդրել, որ հետո զանգահարեն կամ ինչ-որ բան հաղորդեն և այլն):						

Կարող եմ հեռախոսային զրույց վարել՝ օգտվելով պատրաստի բառակապակցություններից, պատասխանել շատ պարզ հարցերին:					
Կարող եմ առօրյա ծանոթ թեմաների մասին հարց տալ և պատասխանել նման հարցերին (օրինակ՝ ընտանիք, դպրոց, եղանակ, սիրելի զբաղմունք և այլն):					
Կարող եմ ընկերներիս հետ քննարկել ինչ-որ բան (օրինակ՝ ի՞նչ ենք ուզում անել, ո՞ւր ենք ուզում գնալ և այլն):					
Կարող եմ ընդհանուր առմամբ հասկանալ, երբ իմ ներկայությամբ ինձ ծանոթ հարցերի մասին են խոսում (դպրոց, դաս, ազատ ժամանց և այլն), եթե խոսում են դանդաղ և հստակ:					
Կարող եմ հարցնել, թե ինչպես գնալ որեւէ տեղ եւ տոմս գնել:					
Կարող եմ գնումներ կատարելիս ասել, թե ինչ է ինձ հարկավոր և հարցնել ապրանքի գինը:					
Կարող եմ հարցնել զրուցակցիս այն մասին, թե ինչ է անում ազատ ժամանակ և պատասխանել, եթե նման հարց ինձ տան (սիրած զբաղմունքի, գրքի, կինոնկարի, մարզաձեւի եւ այլն):					
Կարող եմ հարցնել զրուցակցիս, թե ինչ գրքեր է կարդում, ինչ մուլտֆիլմեր է սիրում դիտել եւ այլն:					
Կարող եմ շնորհավորել մեկին Նոր տարվա, ծննդյան օրվա կամ այլ տոնի առթիվ եւ ինչ-որ բան մաղթել:					
Կարող եմ պարզ ցուցումներ տալ և հետևել դրանց, օրինակ՝ բացատրել, թե ինչպես հասնել այս կամ այն վայրը:					
Կարող եմ հարցնել և քարտեզի կամ հատակագծի վրա ցույց տալ, թե ինչպես հասնել որևէ տեղ:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

A2	**Խոսել / Մենախոսություն / Spoken Production**	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ մի քանի նախադասությամբ նկարագրել, թե որտեղ եմ սովորում և ինչ առարկաներ եմ սովորում:						
Կարող եմ պարզ, համառոտ նկարագրել իրադարձությունները կամ կարճ պատմություն պատմել:						
Կարող եմ պարզորեն նկարագրել տարբեր վայրերը և առարկաները:						
Կարող եմ նկարագրել այն վայրը, որտեղ ապրում եւ սովորում եմ (իմ քաղաքը, գյուղը, թաղամասը, փողոցը, դպրոցը, տունը եւ այլն):						
Կարող եմ պարզ նախադասություններով պատմել իմ, ընկերներիս, ինձ ծանոթ այլ մարդկանց, իմ դպրոցի եւ ուսուցիչների մասին:						
Ես կարող եմ պատմել թե սովորաբար ինչ եմ անում տանը, դպրոցում և ազատ ժամերին՝ (օրինակ՝ ինչ եմ անում առավոտյան, դասերից հետո կամ երեկոյան եւ այլն):						
Կարող եմ խոսել իմ սիրելի զբաղմունքների մասին, օրինակ՝ սպորտի, գրքերի, խաղերի, իմ խաղալիքների և այլն:						
Կարող եմ պատմություն պատմել կամ ինչ-որ բան նկարագրել:						
Կարող եմ պարզ բառերով պատմել, թե ինչ է տեղի ունեցել կամ ինչ						

եմ արել (օրինակ՝ ինչ եմ արել անցած կիրակի կամ արձակուրդին):					
Կարող եմ նկարագրել իմ սովորությունները:					
Կարող եմ նկարագրել, թե ինչ եմ ուզում անել և ինչ նպատակով:					
Կարող եմ խոսել այն մասին, թե ինչ եմ անում սովորաբար (օրինակ՝ այն մասին, թե ինչպես եմ անցկացնում ժամանակս դպրոցում և շաբաթվա ընթացքում):					
Կարող եմ խոսել այն մասին, թե ինչ եմ արել երեկ, անցյալ հանգստյան օրերին կամ արձակուրդի ընթացքում:					
Կարող եմ խոսել այն մասին, թե ինչ եմ անելու վաղը, հաջորդ հանգստյան օրերի կամ արձակուրդի ընթացքում:					
Կարող եմ պարզորեն նկարագրել առարկաներն ու իրերը, համեմատել դրանք:					
Կարող եմ բացատրել՝ ինչն է ինձ դուր գալիս, ինչը՝ ոչ և ինչու:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

A2	Գրել / Writing	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ գրել պարզ արտահայտություններ և նախադասություններ՝ միացնելով դրանք կապակցող բառերով (և, բայց, որովհետև):						
Կարող եմ առարկաները և մարդկանց նկարագրող որոշ բառեր և նախադասություններ գրել:						
Կարող եմ կապակցված պարզ նախադասություններով նկարագրել ինձ ծանոթ մարդկանց, վայրերը, իմ առօրյան:						
Կարող եմ շատ կարճ գրել այն մասին, թե ինչ եմ արել, ինչ է տեղի ունեցել, ինչ եմ անում կամ ինչ պիտի անեմ:						
Կարող եմ ճիշտ օգտագործել ողջույնի, դիմելու, շնորհակալություն արտահայտելու կամ խնդրանքի որոշ ձևեր:						
Կարող եմ նամակ գրել ընկերոջս՝ պատմելով մեր ընտանիքի, դպրոցի մասին, սիրելի զբաղմունքի մասին:						
Կարող եմ կարճ նամակ գրել ինչ-որ մեկին՝ հրավիրելու կամ շնորհակալություն հայտնելու նպատակով:						
Կարող եմ պարզ, կարճ տեքստեր գրել, օրինակ՝ մայրիկին գրություն թողնել այն մասին, թե ինչու եմ ուշ գալու տուն կամ շնորհակալություն հայտնել ինչ-որ մեկին:						
Կարող եմ գրել պարզ տեքստեր՝ պատմելով, թե ինչ եմ արել կամ ինչ եմ տեսել, օրինակ՝ էքսկուրսիայի կամ ճանապարհորդության մասին:						
Կարող եմ լրացնել իմ անձնական տվյալների մասին հարցաթերթիկը (անուն, տարիք, որտեղ եմ ապրում, ովքեր են ծնողներս և այլն):						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						

Ինքնագնահատման ստուգաթերթիկ
Self-Assessment Checklist
B 1 մակարդակ

Այժմ դու ինքդ էլ կարող ես գնահատել, թե ինչ ես կարողանում անել տարբեր լեզուներով և ինչ հաջողությամբ: Նկատի ունեցիր, որ յուրաքանչյուր լեզվի համար պետք է առանձին ստուգաթերթիկ լրացնես: Դրա համար պատճենիր այս աղյուսակն այնքան օրինակ, որքան լեզու գիտես կամ սովորում ես:

Ժամանակ առ ժամանակ դու կարող ես անդրադառնալ ինքնագնահատման այս աղյուսակներին, ուշադիր կարդալ «Ես կարող եմ…» պնդումները և յուրաքանչյուրի դիմաց համապատասխան նշումներ անել՝ գրելով նաև քո գրառումների ամսաթիվը:

Քանի որ այս թղթապանակով աշխատելու ես մի քանի տարի, կարող ես նույն աղյուսակին անդրադառնալ մի քանի անգամ՝ լրացնելով արդեն մյուս սյունակները: Դա նաև հնարավորություն կտա քեզ հստակ տեսնել քո առաջընթացը:

Ինչպե՞ս պետք է նշել.

- եթե դա քեզ հեշտությամբ է հաջողվում, և դու կարողանում ես ինքնուրույն կատարել, համապատասխան վանդակն ամբողջությամբ ներկիր,
- եթե դա դեռ քեզ չի հաջողվում, բոլորովին մի ներկի՛ր,
- եթե ինչ-որ մեկի օգնությամբ ես կատարում, համապատասխան վանդակը ներկի՛ր կիսով չափ,
- իսկ եթե որոշել ես անպայման հասնել դրան, վանդակում այսպիսի նշում արա ◈, որը կնշանակի, որ դա քո նպատակն է:

Օրինակ՝

B1	Լսելով հասկանալ / Listening	Լրացման ամսաթիվը				
		15.09 2005	07.02 2006			
Կարող եմ հասկանալ կարճ պատմությունը բավարար չափով, որ ենթադրեմ, թե ինչ կարող է տեղի ունենալ հետո		◈				
Կարող եմ հասկանալ իմ առօրյային վերաբերող տեղեկությունները՝ ըմբռնելով ինչպես ընդհանուր իմաստը, այնպես էլ մանրամասները, եթե խոսքը գրական լեզվով է և հստակ:						

Երբ քո աղյուսակի այս կամ այն կարողությունների, օրինակ՝ լսելու կարողության վանդակներն արդեն լրիվ ներկված կլինեն, կարող ես ետ դառնալ 12-13 էջերում գտնվող «Իմ գիտելիքներն ու լեզվական կարողությունները» աղյուսակին և ներկել համապատասխան վանդակը:

(¶ñÇñ, Ã» áñ É»½í Ç Ñ³Ù³ñ »ë Éñ³óÝáõÙ ë ï áõ· ³Ã»ñÃÇ ÏÁ)

B1	Լսելով հասկանալ / Listening	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ հասկանալ կարճ պատմությունը բավարար չափով, որ ենթադրեմ, թե ինչ կարող է տեղի ունենալ հետո						
Կարող եմ հասկանալ իմ առօրյային վերաբերող տեղեկությունները՝ ըմբռնելով ինչպես ընդհանուր իմաստը, այնպես էլ մանրամասները, եթե խոսքը գրական լեզվով է և հստակ:						
Կարող եմ լսելով հասկանալ պարզ, կարճ պատմվածքներ, հեքիաթներ եւ գտնել դրանց հիմնական միտքը եւ էական հիմնական իրադարձությունների հաջորդականությունը:						
Կարող եմ հասկանալ ինձ ծանոթ թեմաներով ծանոթ իրադրությունների մասին հաղորդումների, լուրերի հիմնական միտքը (դպրոց, ընտանիք, հանգիստ):						
Ես կարող եմ հասկանալ զրուցակցիս, երբ նա խոսում է առօրյա թե-մաներից, եթե նա խոսում է հստակ, ոչ շատ արագ և գրական լեզվով:						
Կարող եմ հետևել և հասկանալ ուսուցչի խոսքը, հաղորդումները կամ զրույցը, եթե խոսքը պարզ է կառուցված և թեման ծանոթ է:						
Կարող եմ հետևել և հասկանալ ինձ ծանոթ ոլորտին առնչվող բանավոր, տեսագրված կամ ձայնագրված հրահանգներն ու ցուցումները:						
Կարող եմ հասկանալ պարզ տեխնիկական հրահանգները ամեն օր օգտագործվող սարքավորումների մասին (օրինակ՝ լուսանկարչական սարք, տեսագրիչ, ձայնագրիչ և այլն):						
Կարող եմ հետևել մանրամասն բանավոր ցուցումներին կամ ավտոմատ հեռախոսավարի տեղեկատվությանը (օրինակ՝ ճանապարհորդության երթուղու, եղանակի տեսության և այլնի մասին):						
Կարող եմ որոշ չափով հասկանալ հեռուստատեսության, լրատվամիջոցների լուրերի, ինձ հետաքրքրող մանկական հաղորդումների հիմնական բովանդակությունը:						
Երբ մարդիկ զրուցում են իմ ներկայությամբ, կարող եմ հասկանալ զրույցի հիմնական բովանդակությունը, եթե խոսում են գրական լեզվով եւ ոչ շատ արագ:						
Կարող եմ որոշ չափով հասկանալ ծանոթ թեմաներով ֆիլմերի, մուլտֆիլմերի բովանդակությունը:						
Կարող եմ հասկանալ ինձ ծանոթ թեմաներով ռադիոնորությունների, տեղեկագրերի և ձայնագրված սովորական նյութերի հիմնական բովանդակությունը, եթե խոսքը համեմատաբար դանդաղ է և պարզ:						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						

B1	Ընթերցել/Reading	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ կարդալ ու հասկանալ հստակ գրված պատմության հիմնական սյուժեն և կարևոր իրադարձությունները:						
Կարող եմ կարդալ ինձ հետաքրքրող թեմայով որևէ պարզ տեքստ և բավարար չափով հասկանալ (օրինակ՝ հաղորդագրություն ֆուտբոլի խաղի մասին, հարցազրույց կինոաստղի կամ երգչի հետ):						
Կարող եմ հիմնականում հասկանալ սովորական կամ էլեկտրոնային նամակներում նկարագրված իրադարձությունները, հույզերը, զգացմունքները, մաղթանքները, եթե դրանք գրված են առօրյա լեզվով:						
Կարող եմ, օգտագործելով իմ նախնական գիտելիքները, գրքերից, թերթերի, ամսագրերի հոդվածներից գտնել ինձ հետաքրքրող որոշակի տեղեկություններ (օրինակ՝ ի՞նչ է տեղի ունեցել, կամ ի՞նչ է տեղի ունենալու, ե՞րբ և որտե՞ղ):						
Կարող եմ հասկանալ և հետևել հստակ հրահանգներին ու ցուցումներին (օրինակ՝ ինչպես օգտագործել այս կամ այն սարքը, ինչպես աղցան կամ թխվածք պատրաստել և այլն):						
Բառարանի օգնությամբ կարող եմ կարդալ կարճ պատմվածքներ, հեքիաթներ, գրքեր:						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						
Կարող եմ.....						

B1	Զրույց / Երկխոսություն / Spoken Interaction	Լրացման ամսաթիվը				
Կարող եմ շփվել և զրուցել մարդկանց հետ ինձ ծանոթ, առօրյա թեմաների շուրջ:						
Կարող եմ սկսել, շարունակել և ավարտել այնպիսի պարզ զրույցներ, որոնց թեման ինձ ծանոթ է կամ հետաքրքիր:						
Կարող եմ պահպանել բարեկիրթ խոսքի կանոնները, որոնք ընդունված են այդ լեզվով խոսող երկրում:						
Կարող եմ առանց նախապատրաստվելու մասնակցել ինձ ծանոթ թեմաներին վերաբերող երկխոսություններին, բացատել, թե որն է խնդիրը:						
Կարող եմ զրույցի ժամանակ խնդրել, որ ինձ համար որոշ բառեր կամ մտքեր լրացուցիչ բացատրեն կամ ավելի պարզ ասեն: Եթե շատ արագ կամ երկար են խոսում, կարող եմ խնդրել, որ կրկնեն կամ դանդաղ խոսեն:						
Կարող եմ հեռախոսային խոսակցություն վարել ինձ ծանոթ մարդկանց հետ:						
Կարող եմ տեղեկություն հայտնել, ասել իմ կարծիքը ինձ ծանոթ հարցերի մասին, եթե զրուցակիցներս օգնեն ձևակերպել միտքս կամ կրկնեն լավ չհասկացածս:						
Կարող եմ ճշտել տեղեկությունը և ինչ-որ բան բացատրել:						

Կարող եմ զրուցել, մտքեր փոխանակել առավել վերացական թեմաների մասին (ասենք՝ երաժշտություն, կինոնկար կամ գիրք):					
Կարող եմ ճանապարհորդության ժամանակ կամ օտար քաղաքում հարցնել, թե ինչպես գնալ այսինչ տեղը, որտեղ է գտնվում այն, ինչ-պե՞ս գտնել հյուրանոցը և այն և հետևել մանրամասն ցուցումներին:					
Կարող եմ առանց նախապատրաստվելու մասնակցել ինձ ծանոթ թեմաներով զրույցի, թեև երբեմն խնդրում եմ, որ կրկնեն կամ բացատրեն ինչ-որ բառ:					
Կարող եմ արտահայտել ուրախությունս, տխրությունս, զարմանքս, հետաքրքրությունս և պատասխանել զրուցակցիս արտահայտած զգացումներին (ուրախությանը, տխրությանը, զարմանքին և այլն):					
Կարող եմ օգնել լուծել առօրյա որևէ խնդիր (օրինակ՝ երբ դասարանում որևէ նախագիծ ենք իրականացնում, կարող եմ ասել իմ կարծիքը և հարցնել մյուսներին, թե նրանք ինչ են կարծում):					
Կարող եմ պարզ ձևակերպել իմ տեսակետը, բայց դժվարանում եմ մասնակցել բանավեճի:					
Կարող եմ բացատրել ինչ-որ հարց կամ խնդիր, իմ կարծիքն ասել քննարկվող հարցի մասին և լսել մյուսների կարծիքները:					
Կարող եմ կարծիքս հայտնելուց հետո օրինակ կամ ապացույց բերել:					
Կարող եմ զրույցին մասնակից դարձնել նաև ընկերոջս, եթե նա լռում է, առաջարկելով իր կարծիքն ասել:					
Կարող եմ առաջարկություններ անել, քննարկել ընկերներիս հետ, թե ինչ ենք անելու, ուր ենք գնալու, ինչպես նաեւ պայմանավորվել տեղի ու ժամանակի մասին:					
Կարող եմ կրկնել խոսակցիս ասած որոշ արտահայտություններ, որպեսզի համոզվեմ, որ նրան ճիշտ եմ հասկացել:					
Կարող եմ գլուխ հանել անսպասելի իրավիճակներից, որոնք հանդիպում են արձակուրդի կամ ճանապարհորդության ժամանակ (օրինակ՝ բժշկի այցելել, կոտրված հեծանիվը վերանորոգելու տանել և այլն)					
Կարող եմ գլուխ հանել խանութում, փոստատանը ծագող ոչ սովորական իրավիճակներից (օրինակ՝ վերադարձնել գնված իրը, որը չի բավարարում իմ պահանջներին):					
Կարող եմ ճանապարհորդելու ընթացքում կողմնորոշվել՝ հարցնելով մարդկանց (օրինակ՝ անծանոթ վայրում հարցնել, թե ինչպես գնամ ինչ-որ տեղ, ավտոբուսի կամ մետրոյի որ կանգառում իջնեմ և այլն):					
Կարող եմ նկարագրել, թե ինչն ինչպես անել՝ ուրիշներին մանրամասն հրահանգներ տալով:					
Կարող եմ փաստեր, տվյալներ գտնել (գրքից, թերթից) և հաղորդել:					
Կարող եմ փոքրիկ հարցազրույց վարել, եթե հարցերը նախապես պատրաստվեն, կարող եմ նաև մի քանի հանպատրաստից հարց տալ:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

B1	Խոսել / Մենախոսություն / Spoken Production	Լրացման ամսաթիվը				
	Կարող եմ պարզ հաջորդականությամբ նկարագրել դասերից ինձ ծանոթ որևէ առարկա կամ երևույթ:					
	Կարող եմ նկարագրել, պատմել, թե ինչ է տեղի ունեցել ինձ հետ և ինչ տպավորություն եմ ստացել:					
	Կարող եմ պատմել նպատակներիս և երազանքներիս և անելիքներիս մասին:					
	Կարող եմ պատմել որևէ իրական կամ հորինված, երևակայական դեպքի մասին:					
	Կարող եմ պատմել որևէ պատմություն, հատված կինոնկարից կամ գրքից:					
	Կարող եմ պարզ նախադասություններով արտահայտել տպավորություններս, օրինակ՝ խոսել տեսած ֆիլմի, խաղի, էքսկուրսիայի եւ այլնի մասին:					
	Կարող եմ հակիրճ պատմել ինձ հետ կատարված որևէ դեպքի մասին:					
	Կարող եմ խոսել ինձ ծանոթ անձնական բնույթի տարբեր թեմաների շուրջ («Իմ ընտանիքը», «Իմ սիրած զբաղմունքը», «Իմ դպրոցը» եւ այլն):					
	Կարող եմ բավական սահուն, տրամաբանորեն և հերթականությամբ վերապատմել ոչ բարդ պատմվածքի բովանդակությունը:					
	Կարող եմ պարզ ձևով վերապատմել կարդացածս պատմության, տեքստի բովանդակությունը՝ օգտագործելով բանալի բառերը և հիմնվելով տեքստի կառուցվածքի վրա:					
	Կարող եմ մենակ կամ ընկերներիս հետ միասին փոքրիկ պատմություն հորինել տրված թեմայով կամ որևէ իրադրության հիման վրա:					
	Կարող եմ.....					
	Կարող եմ.....					
	Կարող եմ.....					

B1	Գրել / Writing	Լրացման ամսաթիվը				
	Կարող եմ գրել իմ համառոտ ինքնակենսագրությունը:					
	Ես կարող եմ գրել անձնական նամակներ իմ ընկերներին և ծանոթներին, հետաքրքրվել նորություններով, հաղորդել նորություններ, նկարագրել տեղի ունեցած դեպքերը, իմ տպավորությունները					
	Կարող եմ նմուշի օգնությամբ պարզ հայտարարություններ գրել:					
	Կարող եմ կարդացածս տեքստի հիման վրա համառոտ պլան գրել:					
	Կարող եմ ինձ հետաքրքրող, ծանոթ թեմայով հստակ, կապակցված տեքստ գրել:					
	Կարող եմ գրել հստակ, մանրամասն նկարագրություն ինձ հետաքրքրող ու ծանոթ թեմաների մասին:					
	Կարող եմ կարճ տեքստ գրել այն բաների մասին, ինչ սիրում եմ անել կամ որոնք ինձ հետաքրքրում են:					
	Կարող եմ նկարագրել ինձ ծանոթ մարդկանց և վայրերը կամ					

երևակայական պատմություն գրել դրանց մասին:					
Կարող եմ նկարագրել ֆիլմի կամ գրքի սյուժեն:					
Կարող եմ գրել իրական կամ երևակայական իրադարձությունների և ուղևորությունների մասին:					
Կարող եմ դասարանի պատի թերթի համար գրել պարզ տեքստեր որևէ իրադարձության (էքսկուրսիա, ներկայացում, մարզական մրցում) կամ ինձ հետաքրքրող թեմաների մասին:					
Կարող եմ պատմություններ գրել՝ գործողությունները շարադրելով տրամաբանական հերթականությամբ:					
Կարող եմ գրավոր նկարագրել իմ զգացմունքները. երբ տխուր եմ, կամ ուրախ, երբ ինձ ինչ-որ բան հետաքրքրում է, երբ անհրաժեշտ է ոգեւորել կամ հանգստացնել ընկերներիս եւ այլն:					
Կարող եմ պատմել իմ նպատակների ու երազանքների մասին (օրինակ՝ օրագիր գրել):					
Կարող եմ պարզ հրահանգ գրել՝ նկարագրելով, թե ինչպես անեն մի բան, որը ես արդեն արել եմ:					
Կարող եմ ինձ հետաքրքրող թեմաների մասին համառոտ և պարզ շարադրանք գրել:					
Կարող եմ ինձ հետաքրքրող թեմաների մասին գրել համառոտ և պարզ շարադրանք՝ արտահայտելով իմ կարծիքը:					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					
Կարող եմ.....					

COUNCIL OF EUROPE
ԵՎՐԱԽՈՐՀՈՒՐԴ

European Language Portfolio

Եվրոպական լեզվական թղթապանակ

Մա ս III
Իմ *գանձատուփը*

PART III
My *Treasure Box*
(My *Dossier*)

Դիր գանձատուփի մեջ այն, ինչ կցանկանայիր պահպանել եւ ցույց տալ ուրիշներին

Դրանք կարող են լինել

- նկարներ, լուսանկարներ
- քո ստացած ու գրած նամակները
- քո լավագույն գրավոր աշխատանքները
- քո հորինած հեքիաթները, հանելուկները, բանաստեղծությունները
- դասարանական թերթի համար գրած հոդվածները
- անհատական թերթերը,
- ուսումնական նալագծերի նյութերը,
- քո ստացած պատվոգրերը, վկայագրերն ու դիպլոմները
- եւ այլն

Դու կարող ես պարբերաբար հարստացնել գանձատուփը նոր նյութերով:

Իմ «Գանձատուփի» պարունակությունը
Contents of My Treasure Box

(Իմ «Գանձատուփում» ունեմ...)

N	Փաստաթղթի անունը	Նկարագրությունը

Իմ բառարանը
My Dictionary

Դու արդեն մի քանի լեզու գիտես (հայերեն, ռուսերեն, անգլերեն, գերմաներեն կամ ֆրանսերեն և այլն):

Իսկ կարո՞ղ ես մի փոքրիկ բառարան կազմել այն բառերի համար, որոնք արդեն գիտես քո սովորած բոլոր լեզուներով: Դա քեզ կօգնի նաև համեմատել լեզուները:

Դու կարող ես առանձին էջի կամ էջերի վրա քո բառարանը կազմել և ավելացնել թղթապանակին:

Բառերը կարող ես դասավորել այբբենական կարգով կամ էլ՝ ըստ թեմաների, օրինակ՝

- ընտանիք
- դպրոց
- կենդանիներ
- բույսեր
- ուտելիք
- հագուստ
- խանութ/գնումներ
- և այլն:

Հայերեն	Ռուսերեն	Անգլերեն	Ֆրանսերեն	Գերմաներեն	Այլ…
տուն	дом	house	la maison	das Haus	
ընկեր	друг	friend	l'ami	der Freund	

Իմ ընտանիքը

Նկարիր այստեղ քո ընտանիքը:

Գրի՛ր քո ընտանիքի մասին

Իմ մասին

Նկարիր ինքդ քեզ։

Գրի՛ր քո մասին

Իմ ընկերը

Նկարիր ընկերոջդ։

Գրի՛ր ընկերոջդ մասին

Ինչն եմ ամենից շատ սիրում

Նկարիր այստեղ այն, ինչն ամենից շատ ես սիրում:

Գրի՛ր քո սիրելի բաների մասին

Բովանդակություն

Ü»ñ³ ÍáõÃÛáõÝ© §ä³ ï ³ÝÇ µ³ ñ»Ï³ Ù©©©¦ ____ 3

Ø³ ë I© §ÆÙ É»½í ³ Ï³ Ý ³ ÝÓÝ³ ·ÇñÁ¦ ____ 5

²ÝÓÝ³ Ï³ Ý Ã»ñÃÇÏ ____ 6

Æ±Ýã É»½áõÝ»ñ ·Ç ï »Ù ____ 7

Æ±Ýã É»½ í á í »Ù Ëáëáõ٠____ 8

ÆÙ Ñ³ Ý¹Çåáõ٠Ý»ñÁ û ï ³ ñ ³ ½·ÇÝ»ñÇ Ñ» ï ____ 9

à±ñ »ñ ÏñÝ»ñáõÙ »Ù ³ ñ¹»Ý »Õ»É ____ 10

ÆÙ Ý³ Ù³ Ï³ ·ñáõÃÛáõÝÁ ____ 11

ÆÝãå»±ë »Ù ·Ý³ Ñ³ ï áõÙ É»½áõÝ»ñÇ ÇÙ ÇÙ³ óáõÃÛáõÝÁ ____ 12

É»½áõÝ»ñÇ ÇÙ³ óáõÃÛ³ Ý Ñ³ ÙÁÝ¹Ñ³ Ýáõñ Ù³ Ï³ ñ¹³ ÏÝ»ñ.
ÇÝùÝ³ ·Ý³ Ñ³ ï Ù³ Ýë³ Ý¹Õ³ Ï ____ 14

Ø³ ë II© §ÆÙ É»½í ³ Ï³ Ý Ï»Ýë³ ·ñáõÃÛáõÝÁ ¨ Ñ³ çáÕáõÃÛáõÝÝ»ñÁ¦ ____ 17

ÆÙ Ýå ³ ï ³ ÏÝ»ñÁ ____ 19

Æ±Ýã Ýáñ µ³ Ý »Ù ï »ë»É« ÇÙ³ ó»É Ï³ Ù ëá í áñ»É ... ____ 20

º±ñµ« áñ ï »±Õ »õ ÇÝãå»±ë »Ù û· ï ³ ·áñÍáõÙ ÇÙ³ ó³ Íë É»½áõÝ»ñÁ ____ 23

ÆÝãå»±ë »Ù »ë ëá í áñáõÙ ____ 25

ÆÝùÝ³ ·Ý³ Ñ³ ï Ù³ Ýë ï áõ· ³ Ã»ñÃÇÏ. A1 Ù³ Ï³ ñ¹³ Ï ____ 29

ÆÝùÝ³ ·Ý³ Ñ³ ï Ù³ Ýë ï áõ· ³ Ã»ñÃÇÏ. A2 Ù³ Ï³ ñ¹³ Ï ____ 34

ÆÝùÝ³ ·Ý³ Ñ³ ï Ù³ Ýë ï áõ· ³ Ã»ñÃÇÏ. B1 Ù³ Ï³ ñ¹³ Ï ____ 39

Ø³ ë III© §ÆÙ · ³ ÝÓ³ ï áõ÷Á¦ (§¸áëÇ»¦) ____ 45

§ÆÙ · ³ ÝÓ³ ï áõ÷Ç¦ å³ ñáõÝ³ ÏáõÃÛáõÝÁ ____ 47

ÆÙ µ³ é³ ñ³ ÝÁ ____ 48

ØÇ ù³ ÝÇ Ã»Ù³ ÇÙ §¶³ ÝÓ³ ï áõ÷Ç Ñ³ Ù³ ñ ____ 49

Այս թղթապանակը կազմվել է 2003 թվականին Հայաստանի տարրական դպրոցների աշակերտների համար, որտեղ օտար կամ երկրորդ լեզվի ուսուցումը սկսվում է 2-րդ դասարանից:

Թղթապանակի ստեղծման ընթացքում աշխատանքային խումբը ղեկավարվել և հիմնվել է «Եվրոպական լեզվական թղթապանակ: Սկզբունքներ և ուղեցույց» (European Language Portfolio. *Principles and Guidelines*. Version 1.1) և Եվրախորհրդի կողմից մշակված՝ «Ժամանակակից լեզուների իմացության և իրազեկության համաեվրոպական համակարգ. ուսումնառություն, ուսուցում, գնահատում» փաստաթղթերի հիմնադրույթներով, ինչպես նաև ուսումնասիրել է տարբեր երկրներում արդեն ստեղծված թղթապանակները (Շվեյցարիա, Ռուսաստան, Մեծ Բրիտանիա, Գերմանիա, Իռլանդիա, Չեխիա, Իսպանիայի, Հարավային Տիրոլ (Իտալիա) և այլն):

Այս թղթապանակը կազմելիս և լեզվական կարողությունների ցուցիչները (descriptors) մշակելիս հեղինակներն օգտվել են հետևյալ աղբյուրներից:

- (2001) Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. Education Committee, Council for Cultural Co-operation, Cambridge University Press
- (2000) Europäisches Portfolio der Sprachen, Swiss model 4.2000, Landesinstitut für Schule und Weiterbildung, Soest.
- (2003) Европейский языковой портфель Знакомство с языками. (для детей 7-10 лет) Russian model, No.28.2002, МГЛУ, М. (pp. 9-10, 16, 18, 22, 24, 26, 34, 38, 43).
  Որոշ ցուցիչներ մասնակիորեն փոփոխության են ենթարկվել՝ հաշվի առնելով աշակերտների տարիքը և Հայաստանում օտար լեզուների դասավանդման առանձնահատկությունները:
- (2001) My Language Portfolio CILT. Teacher's Guide (pp.8-11).
- (2001) European Language Portfolio. Primary. Learning the language of the host community. Integrated Ireland Language and Training (IILT) (a campus company of Trinity College Dublin) (pp.4, 11-13, 27).
- Աշխատանքային խմբի առաջարկած նոր ցուցիչները քննարկվել և հավանության են արժանացել ՀՀ ԿԳՆ կրթության ազգային ինստիտուտի՝ օտար լզուների առարկայական հանձնաժողովների կողմից:

ԱՅԼ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐ

(1997) European Language Portfolio Proposals for Development with contribution by I.Christ, F.Debyser u.a. Council for Cultural Cooperation. Strasbourg.
(2004) European Language Portfolio. Primary. Learning the language of the host community. Integrated Ireland Language and Training (IILT)
Europäisches Sprachenportfolio für Schülerinnen und Schüler von 8 bis 11 Jahren.
Autonome Provinz Bozen-Südtirol accredited model No. 65/2004.
(2002) European Language Portfolio for Primary School. The Teacher's Guide, Moscow State Linguistic University, Moscow.
(2001) Schneider G., Lenz P. European Language Portfolio. Guide for Developers. University of Fribourg.
(2001) Schärer R. European Language Portfolio. Final Report on the Pilot Project. Modern Languages Division, Strasbourg.
(2001) Little D., Perclova R. Guide for Teachers and Teacher Trainers.
(2001) My Language Portfolio CILT.
(2004) European Language Portfolio.
(2001) English Language proficiency benchmarks for non-English-speaking pupils at primary level. University of Dublin Trinity College (Version 1.3)
(2003) English language proficiency benchmarks for non-English-speaking pupils at primary level. Integrate Ireland Language and Training (Version 2.0)
Principles and Guidelines. Language Policy Division, Strasbourg.
(2000) Rules For The Accreditation of ELP Models. Language Policy Division, Strasbourg.
(2003) Little D. and Simpson B. The Intercultural Component and Learning to Learn.
(2002) Kohonen V. The European Language Portfolio: from portfolio assessment to portfolio oriented language learning. In Quo vadis foreign language education. Ed. by Viljo Kohenen and Pauli Keikkonen Tampere
(2004) Европейский языковой портфель для средней школы (11-14 лет) Инструкция для учителя. МГЛУ, М.
(2002) Коряковцева М.Ф. Современная методика организации самостоятельной работы изучающих иностранный язык. АРКТИ, М.
(2003) Российский языковой портфель для начальной школы Руководство для учителя и родителей. МГЛУ, М.
(2001) Фигарски В. Права ученика – основа индивидуализации обучения иностранным языкам. Русский язык за рубежом, 3.